



colomboType

#001

This was presented at colomboType #001
on 7th April 2018, Colombo

Shared with the community through typography.lk.
Contents dose not reflect the views or opinions of the
orgnisers.

Please directly contact authours for any inquiries, publishing
and distribution rights

Exploring Typography of **Sinhala Numerals**

Kosala Senevirathne
Mooniak, Sri Lanka

What are the
Sinhala Numerals?

Sinhala Script

Vowels

අ අ ඇ ඇ ඉ ඊ උ උ එ එ ඒ ඒ ඔ ඔ ඕ ඕ ඔ ඔ

Consonants

ක බ ග ඝ ඩ ඩ ග ච ට ජ ප ප ක්ක ක්ක යු යු ජු
ච ග ඩ ඩ තු ත ත ප ප ද ද න න ප ප එ
ඛ භ ම ම ය ය ර ර ච ච ග ග ජ ජ භ භ ල ල ග

ඛ ග ඔ ග ම ත
1 2 3 4 5 6

ද ග ඕ ම ග ම ප
7 8 9 10 11 12

ය ම ග ම ග ම ප
13 14 15 16

අ ම ග ග ම ග න එ
17 18 19 20 30

ත ම ග ආ අ ම ග එ ත
40 50 60 70 80 90

ඇ ග ග ග ග ග
100 200 300 400

ඡ ග ග ග ග
500 600 700

ඉ ග ග ග
800 900 1000

Sinhala Numerals

As depicted in A 'Comprehensive Grammar of Sinhalese Language' by Abraham Mendis Gunasekera

	0D8	0D9	0DA	0DB	0DC	0DD	0DE	0DF
0	පළ	ව	ඩ	ව	ඩ	ඇ		
1	ජ	ජ	ත	ග	ඇ			
2	ං	ජ	ජ	ං	ං	ං	ංaa	
3	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
4	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
5	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
6	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
7	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
8	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
9	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
A	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
B	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
C	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
D	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
E	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
F	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං

	111E	111F
0	ංල	111F0
1	ං	111F1
2	ං	111F2
3	ං	111F3
4	ං	111F4
5	ං	
6	ං	
7	ං	111E7
8	ං	111E8
9	ං	111E9
A	ංල	111EA
B	ං	111EB
C	ං	111EC
D	ංල	111ED
E	ං	111EE
F	ං	111EF

Unicode

Two sets of Sinhala Numerals were included in Unicode Standards Version 7.0 in 2014

1. **Sinhala Lith Illakkam (Ephemeris Numerals)**
2. **Sinhala Illakkam (Archaic Numerals)**

	0D8	0D9	0DA	0DB	0DC	0DD	0DE	0DF
0	පා	ව	ඩ	ව	ඩ	ඇ		
1	ජ	ජ	ත	ග	ඇ			
2	ං	ජ	ජ	ං	ං	ං	ංaa	
3	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
4	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
5	ං	ං	ං	ං	ං			
6	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
7	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
8	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
9	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
A	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
B	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
C	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
D	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
E	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං
F	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං	ං

	111E	111F
0	ංං	ංං
1	ං	ං
2	ං	ං
3	ං	ං
4	ං	ං
5	ං	
6	ං	
7	ං	
8	ං	
9	ං	
A	ං	
B	ං	
C	ං	
D	ං	
E	ං	
F	ං	

Sinhala Lith Illakkam

Sinhala Lith Illakkam (Sinhala Ephemeris Numerals) were added in the Sinhala block of Basic Multilingual Plane of the Unicode table (oDE6 - oDFF), following recommendation made by the official governing body of ICT in Sri Lanka, *Information & Communication Technology Agency*.

	0D8	0D9	0DA	0DB	0DC	0DD	0DE	0DF
0	පා	ව	ඩ	ව	ඩ	ඇ		
1	ජ	ජ	ත	ග	ඇ			
2	ඡං	ජ	ජ		ඡ	ඒ		ංaa
3	ඡං	ජ	ජ		ඡ	ඒ		ංං
4	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ	ඒ		ංං
5	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ			
6	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ	ඒ	ං	
7	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ		ං	
8	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ	ඒ	ං	
9	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ	ඒ	ං	
A	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ	ඒ	ං	
B	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ	ඒ	ං	
C	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ	ඒ	ං	
D	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ	ඒ	ං	
E	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ	ඒ	ං	
F	ඡං	ජ	ජ	ජ	ඡ	ඒ	ං	

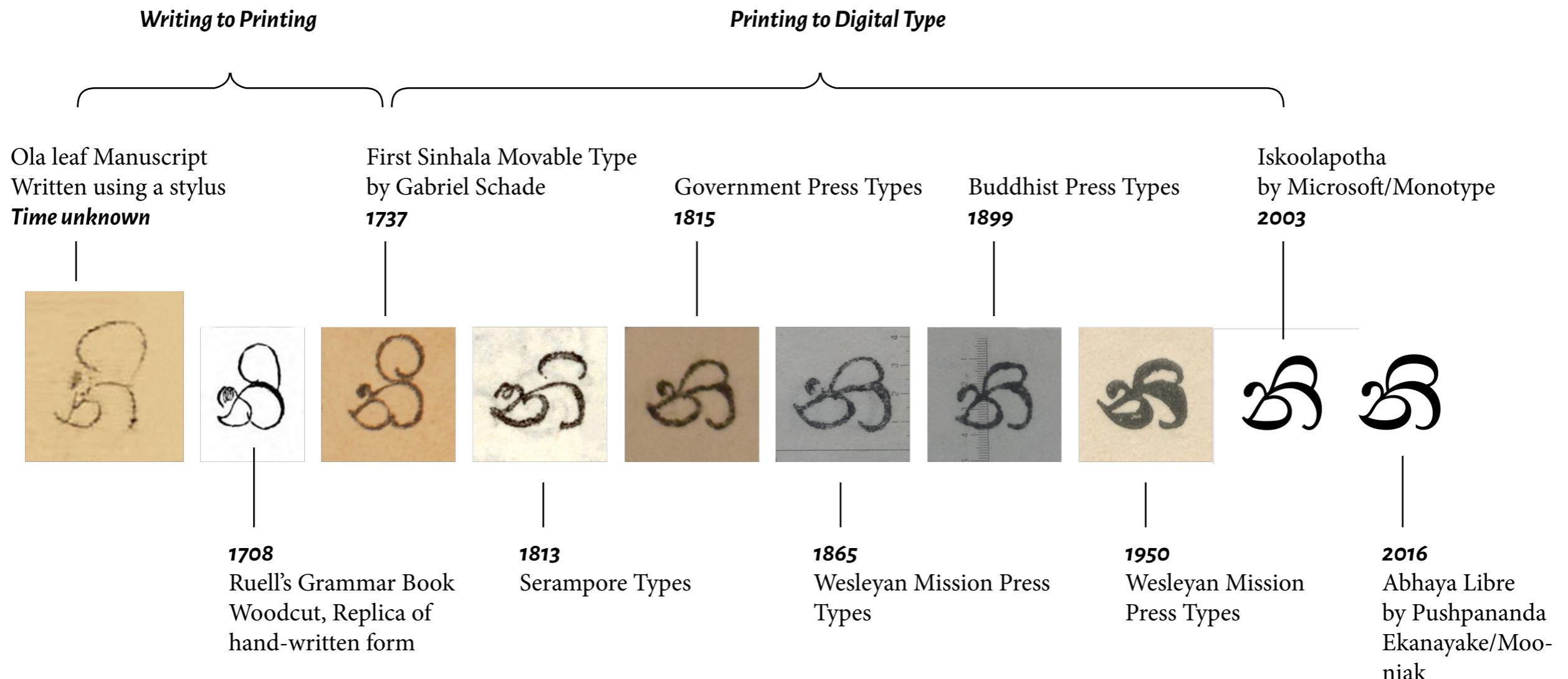
	111E	111F
0	ංං	ංං
1	ං	ං
2	ං	ං
3	ං	ං
4	ං	ං
5	ං	
6	ං	
7	ං	
8	ං	
9	ං	
A	ං	
B	ං	
C	ං	
D	ං	
E	ං	
F	ං	

Sinhala Illakkam

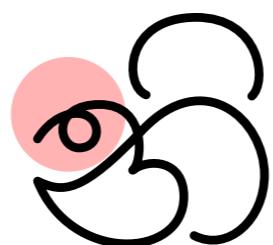
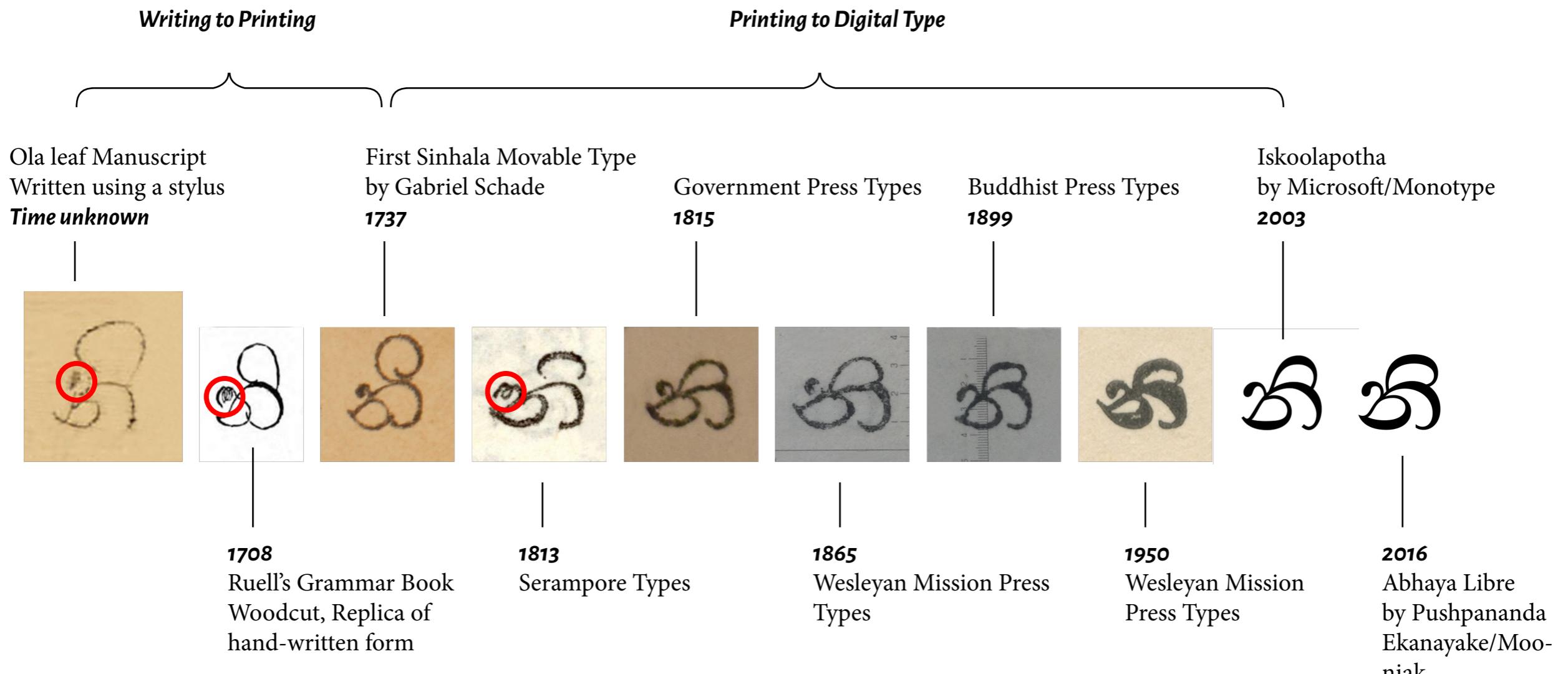
Sinhala Archaic Numerals, which have been used extensively in printed materials was included in the supplementary area of Unicode standards.
(U+111E0 - U+111FF)

The evolution of
The Form

Transformation of Sinhala Letter ‘Ni’



Transformation of Sinhala Letter ‘Ni’



Transformation of Sinhala Letter ‘Ni’

Writing to Printing

Printing to Digital Type

Ola leaf Manuscript
Written using a stylus
Time unknown

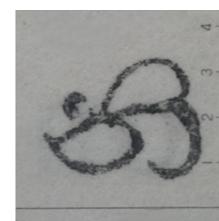
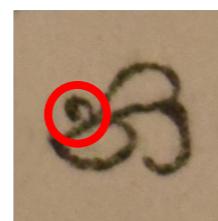
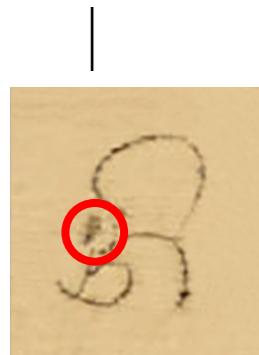
First Sinhala Movable Type
by Gabriel Schade
1737

Government Press Types

1815

Buddhist Press Types **1899**

Iskoolapotha
by Microsoft/Monotype
2003



1708

Ruell's Grammar Book Woodcut, Replica of hand-written form

1813

Serampore Types

1865

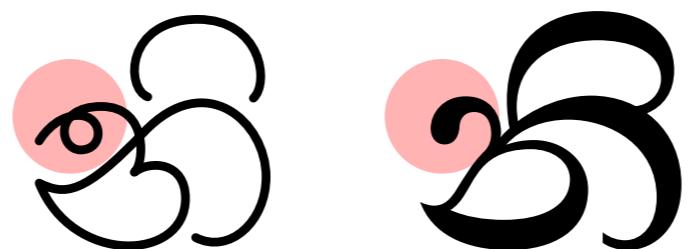
Wesleyan Mission Press Types

1950

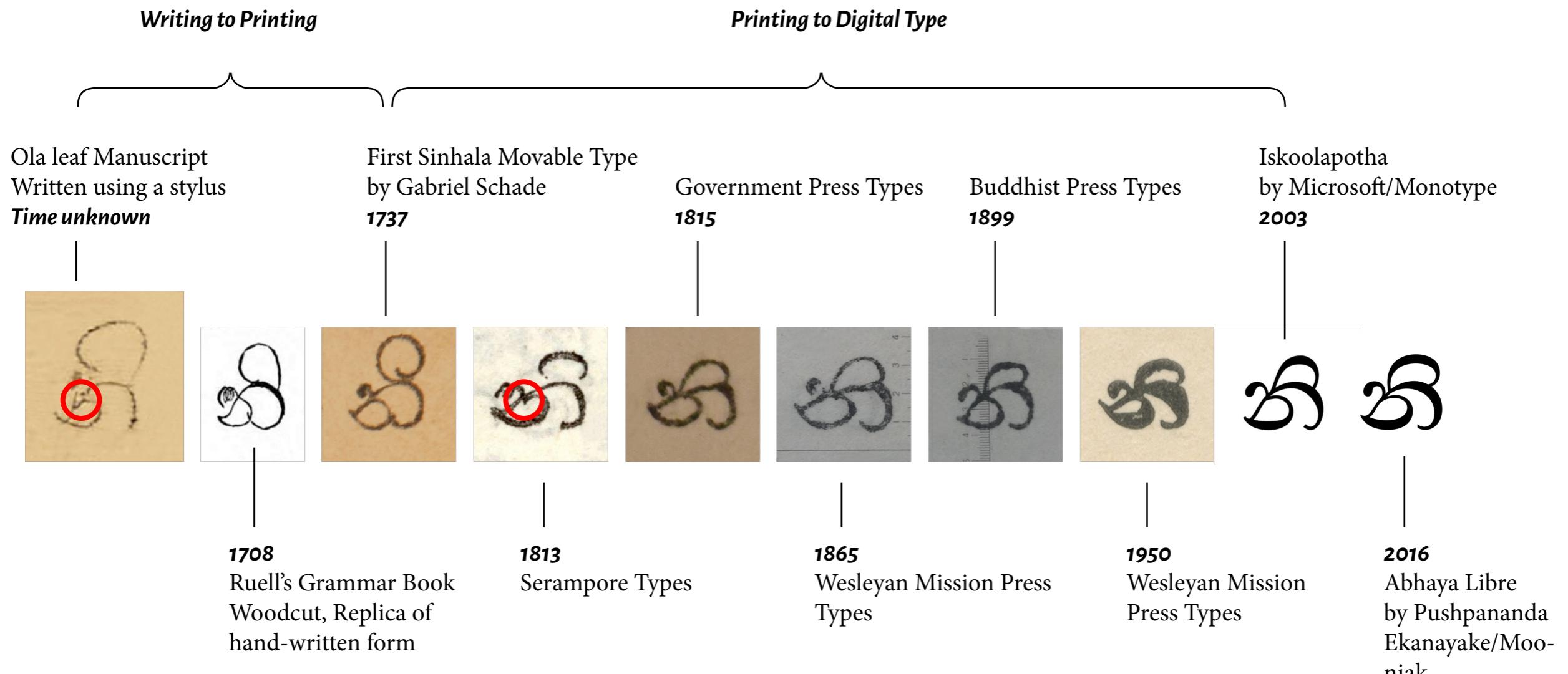
Wesleyan Mission Press Types

2016

Abhaya Libre
by Pushpananda
Ekanayake/Moo-
niak



Transformation of Sinhala Letter ‘Ni’



Transformation of Sinhala Letter ‘Ni’

Writing to Printing

Printing to Digital Type

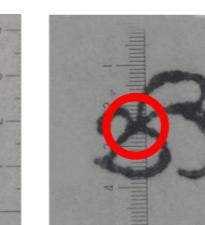
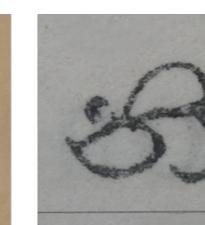
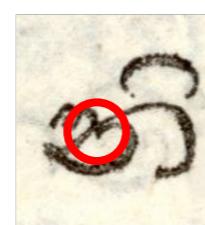
Ola leaf Manuscript
Written using a stylus
Time unknown

First Sinhala Movable Type
by Gabriel Schade
1737

Government Press Types **1815**

Buddhist Press Types **1899**

Iskoolapotha
by Microsoft/Monotype
2003



1708

Ruell's Grammar Book
Woodcut, Replica of
hand-written form

1813

Serampore Types

1865

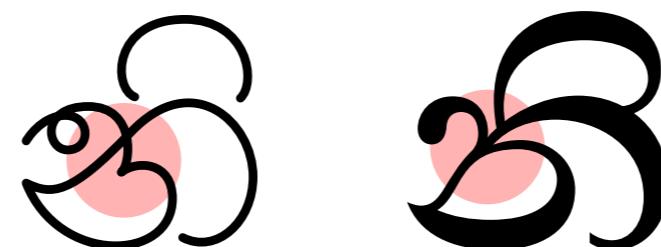
Wesleyan Mission Press Types

1956

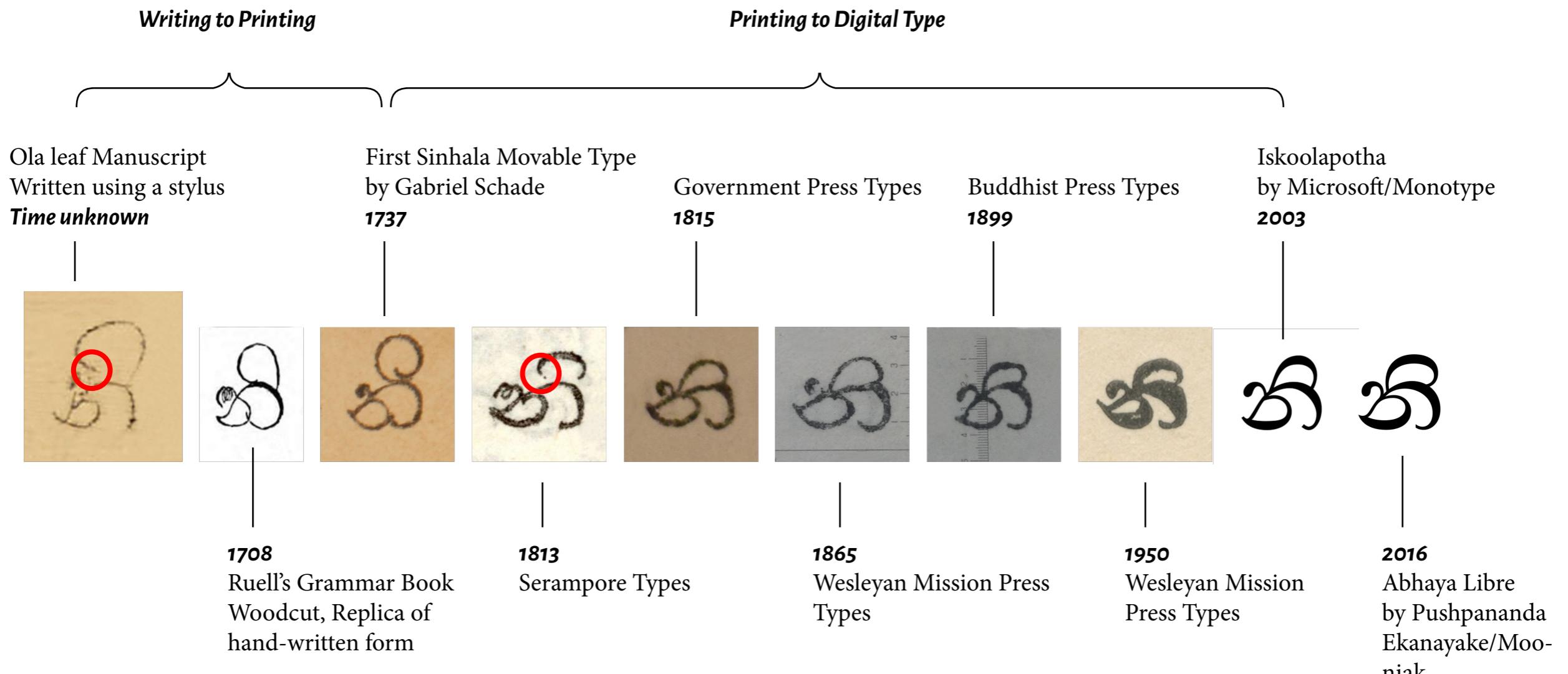
Wesleyan Mission Press Types

2016

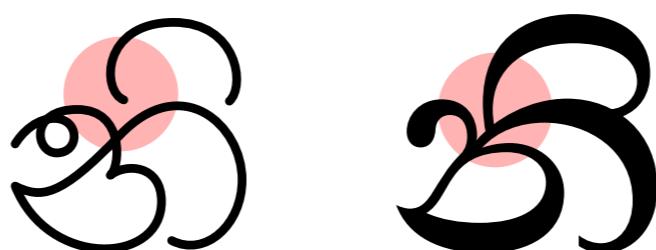
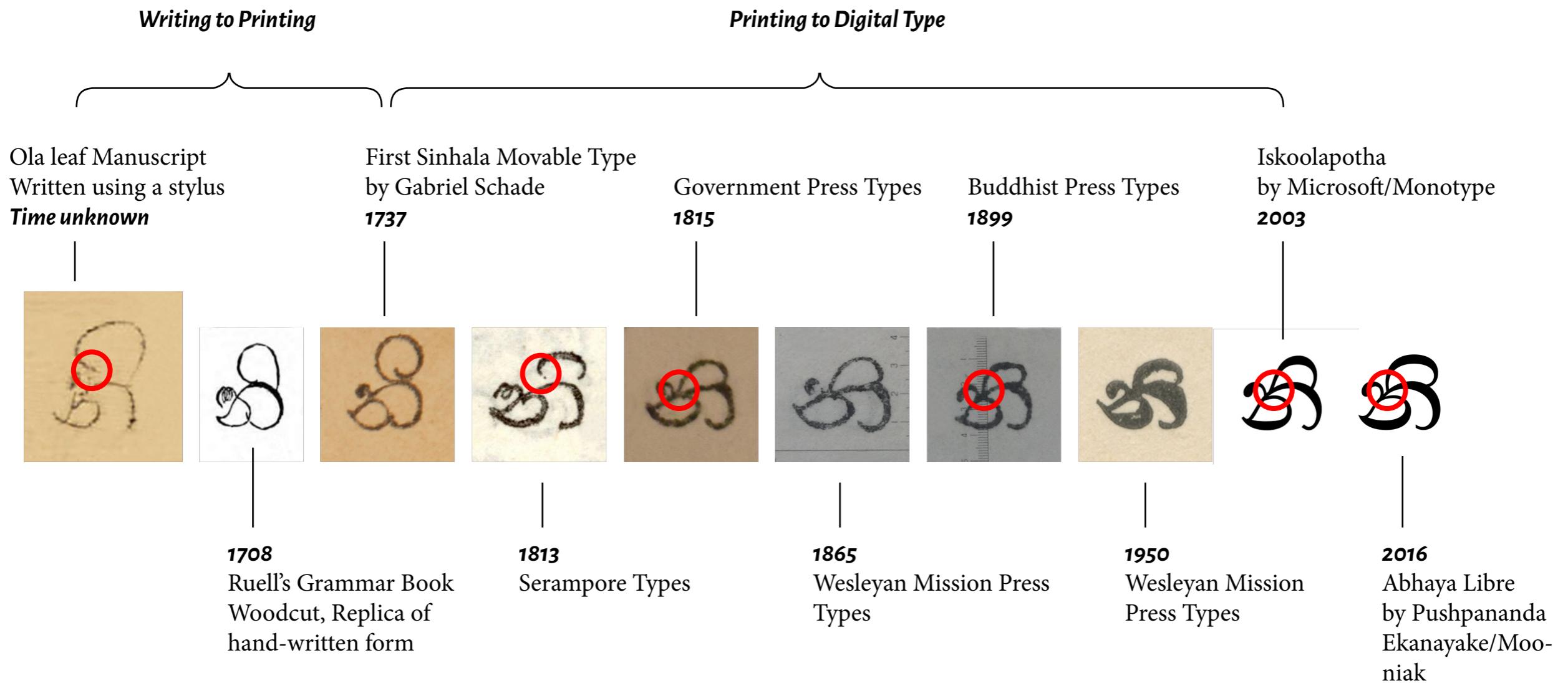
Abhaya Libre
by Pushpananda
Ekanayake/Moo-
niak



Transformation of Sinhala Letter ‘Ni’



Transformation of Sinhala Letter ‘Ni’



The Kandy Provinces on ගුණිලයේදී විකාපනයකට
likewise of the Inhabitants. වර්ධනයෙහි විඛ්‍යාත සහ මෙම තුර
and in presence of the ගම්පාලයෝගයක් රජයා
- Molottalee Conacts. -

Wadans and other Sub උර්ධ්‍ව මානස්‍ය මෙම තුර
ordinate Headmen from යක්ෂි ලැබු ලෙස මෙම
the several Provinces කිවාගොඩන්ටා ප්‍රදේශ හි
and of the People there කේරීවැටුව එක්සිජ්‍ය තුර
and thus assembled on වර්ධනයෝග තුරක් විල
the other part. it is agreed දුපත් මානස්‍ය ව්‍යවස්ථා හුවායි
and established as follows වර්ධන මානස්‍ය අනුදාරය
1. That the Cruelties මැදුරක් මෙදුර මානස්‍ය හි
and oppressions of the මැදුර මානස්‍ය හි මානුවන
Malabar Ruler, in the වහන දුරක් මානස්‍ය හි
arbitrary and unjust තැබක් නැඹුවෙන් තුර
infliction of bodily. ලැයුදු මානස්‍ය හි ව්‍යවස්ථා
Tortures and the pains. භාව්‍ය මානස්‍ය හි ප්‍රධාන
of death, without trial වෘත්ත මානස්‍ය හි ව්‍යවස්ථා
and sometimes without වෘත්ත මානස්‍ය හි ව්‍යවස්ථා
an accusation or the මැදුර මානස්‍ය හි ව්‍යවස්ථා
possibility of a Crime, ගෙනුව යොමු ක්‍රියාත්මක
and in the general මානස්‍ය හි ව්‍යවස්ථා මානුවන
tempt and contravention මානස්‍ය හි ව්‍යවස්ථා
of all Civil Rights, have යොමු ක්‍රියාත්මක මානස්‍ය
become flagrant, මානුවන මානස්‍ය හි ව්‍යවස්ථා
- enormous and intolerable, ව්‍යවස්ථා මානස්‍ය හි ව්‍යවස්ථා

Kandyan Convention (1815)

The agreement signed between the Sinhalese chieftains and the British governor Robert Brownrigg for the deposition of the ruling king and ceding of the Kingdom's territory to British rule.

The Kandyean Provinces on ගුණිලයේදී විකාපනයකට
likewise of the Inhabitants. වර්ධනයෙහි විය, සහ මෙම තරුව
and in presence of the ගම්පාලයෝගයක් රජයා
- Molottalee Conacts. 2 -

Wadans and other Sub උරු විධානයක් ගොනු පෙන්වනු ලබන
ordinate Headmen from ව්‍යවසායී ප්‍රංශ ලෑඛන්ති
the several Provinces කිවාගොඩන්ටා ප්‍රදේශන්
and of the People there. කේරීවැටුව ප්‍රධානී ජාතික
and thus assembled on වර්තමාන ලුද්ධි තාන්ත්‍රිය විල
the other part. it is agreed යුතු නියම වෙළුම් හුවා යුතු
and established as follows වර්තමාන ත්‍රිත්‍ය දාරයෙන්
1. That the Cruelties මැදුරු මුදුල බලන්නේ පිළිදු
and oppressions of the මැදුරු මුදුල මාත්‍රිකා
Malabar Ruler, in the වහන දුරකථන නිශ්චාන්වකා
arbitrary and unjust තැබක්නු යොදු ලැබු දැනුව
infliction of bodily. ලැයුදු මාත්‍රිකා තාන්ත්‍රික
Tortures and the pains. භාබුරු මුදුල ප්‍රධානී ප්‍රාන්
of death, without trial මැත්‍රිකා මාත්‍රිකා මැත්‍රිකා
and sometimes without චිකු ලැබු යොදු මාත්‍රිකා
an accusation or the මැයුදු මුදුල මාත්‍රිකා
possibility of a Crime, ගෙනු ඇතුළු මාත්‍රිකා
and in the general මැයුදු මුදුල මාත්‍රිකා
tempt and contravention මැත්‍රිකා මාත්‍රිකා මාත්‍රිකා
of all Civil Rights, have යොමු මාත්‍රිකා මාත්‍රිකා
become flagrant, මාත්‍රිකා මාත්‍රිකා මාත්‍රිකා
- enormous and intolerable, මාත්‍රිකා මාත්‍රිකා මාත්‍රිකා
the

1

Handwritten Kandyan Convention (1815)

The agreement signed between the Sinhalese chieftains and the British governor Robert Brownrigg for the deposition of the ruling king and ceding of the Kingdom's territory to British rule.

The acts and manners of මාදුරෙලජ්‍රි විභාගය,
His Government being පේරිවල තොතු මධ්‍යමීම් ප්‍රිම
equally and entirely බැංක මධ්‍යමීම් ප්‍රිම -
devoid of those Sustains

which should secure ප්‍රිම තැබ්ඩිනය නිසා
the safety of the subjects දැඩු තැබ්ඩිනය මානව වුව මාන
and of that good Part. එල් තැබ්ඩිනය නිසා තැබ්ඩිනය
which might obtain මානව කාර්ය මානව මාන
a beneficial intercouse ඉඩියල් ප්‍රිම ප්‍රිම මානව
with the neighbouring නැලය මානව මානව මාන
settlements නැලය මානව මානව මාන

2. That the Rajah තේ මානව මානව මාන
See Mahendra Rajah මානව මානව මානව මාන
Sinha, by the habitation of the chief මානව මානව මාන
Resolution of the Chief මානව මානව මානව
& most sacred Duties මානව මානව මානව
of a Sovereign, has fr. මානව මානව මාන
feted all Claims to මානව මානව මාන
that either or the Powers ඉඩියල් මානව මානව
assured to the same, මානව මානව මානව
and is declared fallen මානව මානව මානව
and deposed from the

Office of King - His මානව
Family and Relations, මානව මානව මානව
whether in the ascend. මානව මානව මානව
or descending or in Consid' මානව මානව
Collateral

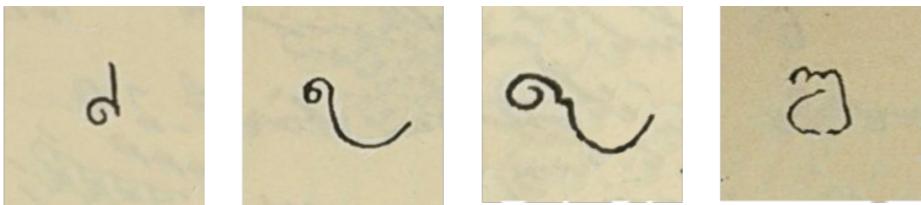
Handwritten Kandyan Convention (1815)

The agreement signed between the Sinhalese chieftains and the British governor Robert Brownrigg for the deposition of the ruling king and ceding of the Kingdom's territory to British rule.

5

for that purpose by the authority of the British Government, under the General and Special Laws and
Powers and Privileges of the said Government
and the said Provincial
Chartered Law, which
is hereby declared to be in force and to remain in force
in force for that purpose -
and all
and all male and female
persons of the Malabar and Travancore Coasts
that now reside from any place in the said Provinces
the said Provinces are, or will be in force
under the same Penal
laws prohibited from leaving
returning except with the command of a
the permission before
mentioned

4. The Dominion
of the Kandyan Pro-
vinces is vested in
the Sovereign of the
British Empire and
to be received thru'
the Governor or
Lieut. Governor of
Ceylon for the time
being, and their
accredited



Handwritten Kandyan Convention (1815)

The agreement signed between the Sinhalese chieftains and the British governor Robert Brownrigg for the deposition of the ruling king and ceding of the Kingdom's territory to British rule.

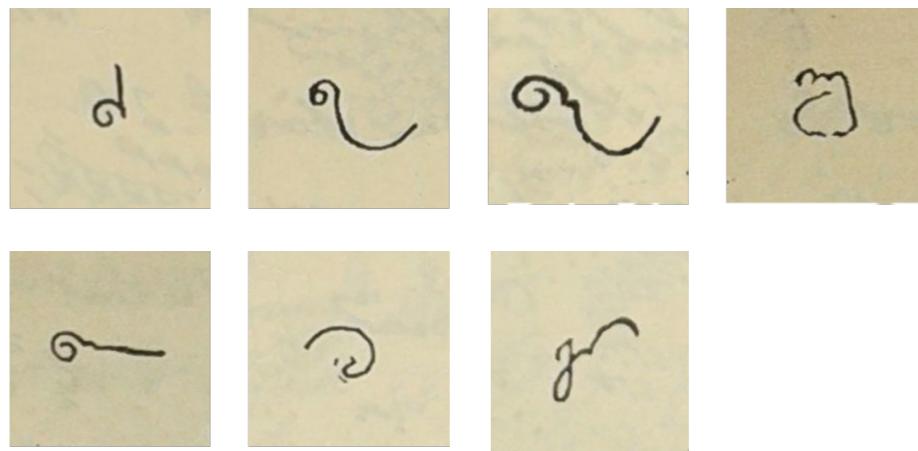
Deputed agent, S. wenz.  රෙක්මරුවලදී
to the Achikas, Depans, මැනුවයා වෙත පිහිටුව
Mochallales, Corals, N. අංගරා වූ වෙත යායා
dares and all other Chugs මැනුවයා වෙත යායා
and Subordinate Native මැක්කා පෙන්වයා වෙත
Headmen lawfully ap. වෙත යායා වෙත
pointed by authority of දුරු රෙඛනය ඇති ලේ
the British Government, මැනුවයා යාරුවා
the Right privileges රෙඛනය ඇති
and Powers of their res.

pective offices and to  මැනුවයා වෙත
all classes of the People වෙත යායා වෙත
the Safety of their persons and property and
and Property, with their Civil Rights and immu-
nities, according to the said

Laws Institutions &  මැනුවයා වෙත
Customs established and වෙත යායා වෙත
in force amongst them. 

5. The Religion of ඩිනියා තෙවෙන යායා
Buddha, professed by ජ්‍යෙෂ්ඨ මැනුවයා වෙත
the Chugs and Sinha. මැනුවයා වෙත
bitants of these Provinces. දිනදා යායා වෙත
are declared now. මැනුවයා වෙත

: last.



Handwritten Kandyan Convention (1815)

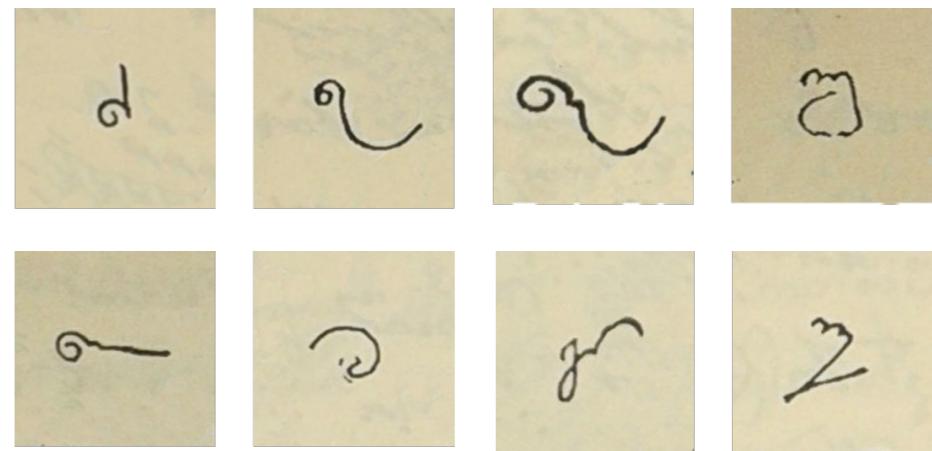
The agreement signed between the Sinhalese chieftains and the British governor Robert Brownrigg for the deposition of the ruling king and ceding of the Kingdom's territory to British rule.

7

Table - and its Rites, විශාලයෙන් තොරු
Ministers and Places නීති උග්‍ර ප්‍රජා සේවක ස්ථාන
of Worship are to be රාජා ක්‍රියා කළ ලෙස නිවැම්බ
maintained & protected. යුව ස්ථාන විභාගය
6th Every Species of හිංසා මූල්‍ය මෘදු මෘදු මෘදු
bodily torture, and all manner of විෂ විෂ විෂ විෂ විෂ
mutilation of Limb, යුධී මුදු මුදු මුදු මුදු මුදු
Member or organ, are now
prohibited and abo:

lished

7th No Sentence of ලේඛන ලේඛන ලේඛන
Death can be carried ඩිංජි ඩිංජි ඩිංජි ඩිංජි
into execution against මානු මානු මානු මානු
any Inhabitant, - - - and ඩිංජි ඩිංජි ඩිංජි ඩිංජි
except by the written කළු මුදු මුදු මුදු මුදු
Warrant of the Res. මානු මානු මානු මානු
tish Governor or Lieutenant Governor or
Governor for the time බුද්ධ මානු මානු මානු
being, founded on a මානු මානු මානු මානු
Report of the case මානු මානු මානු මානු
made to Him thru' මානු මානු මානු මානු
the accredited Agent or මානු මානු මානු මානු
or Agents of the මානු මානු මානු මානු
Government resident මානු මානු මානු මානු
in the interior, in මානු මානු මානු මානු
where

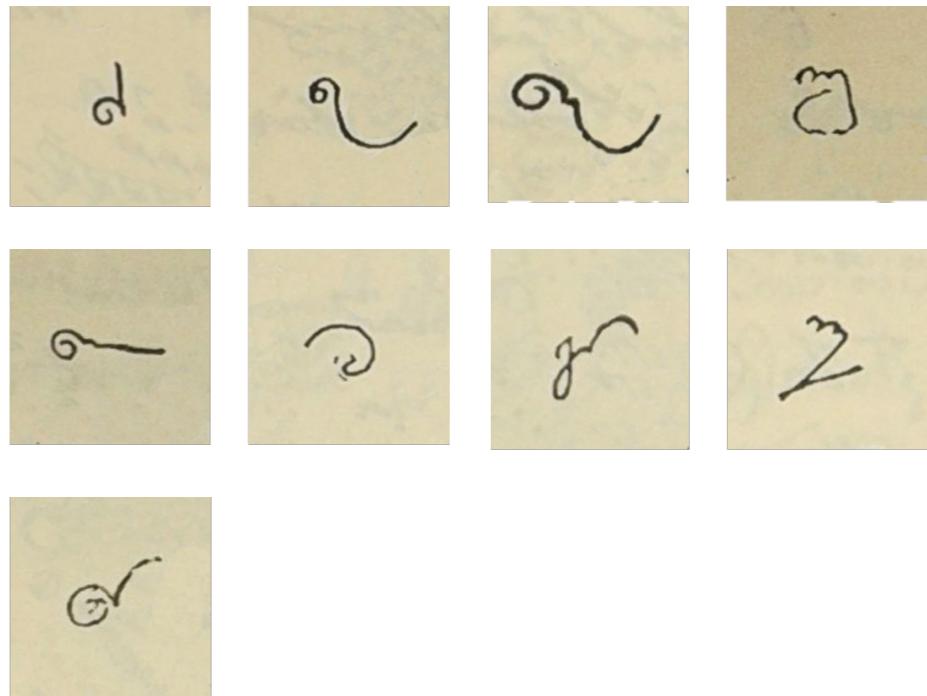


Handwritten Kandyan Convention (1815)

The agreement signed between the Sinhalese chieftains and the British governor Robert Brownrigg for the deposition of the ruling king and ceding of the Kingdom's territory to British rule.

whose presence all feels එස්සුජුත්තායනුපුරා
for Capital Offences are සංවාස්ථා සිංහල වී
to take place

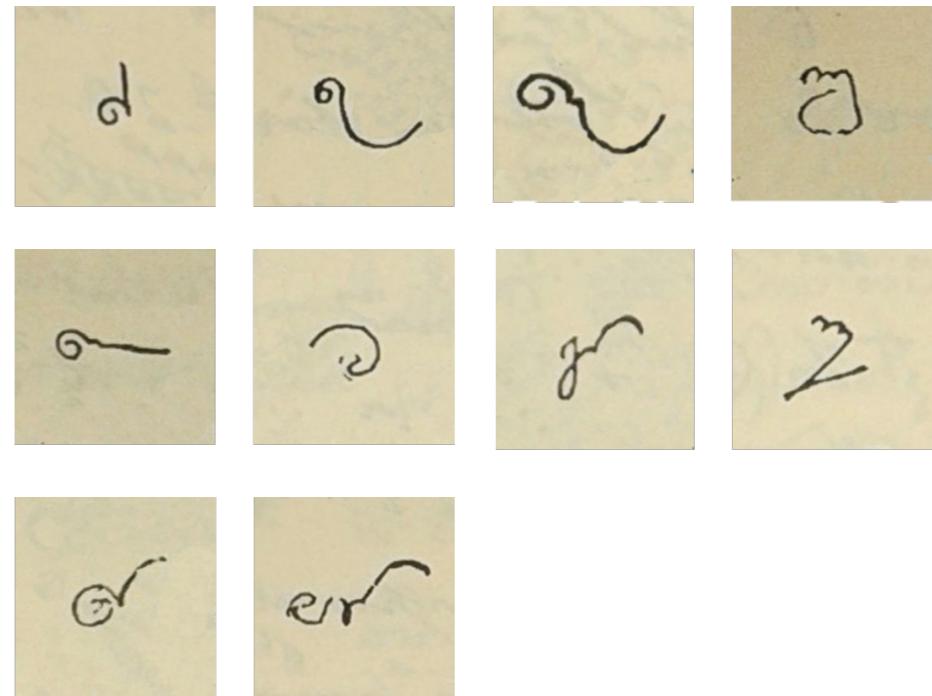
8." Subject to these - තුළමු ප්‍රධාන මෙය මෙය
conditions, the admn වගරාක්‍රියාලයින්
administration of Civil ගැඹෙන්ත්වීම් නිවාස
and Criminal Justice ගැඹෙන්ත්වීම් නිවාස යටු
and Police on the part දුයුණුවක් ලෙස නිවාස
of Kandyans. ගැඹෙන්ත්වීම් නිවාස
The said Province, is වගරාක්‍රියාලය නිවාස
to be exercised accord රුදෙසා ඇත්තේ නිවාස
ing to establish her Govt, නැත්ත් නිවාස නිවාස
and by the ordinary සාහාරාක්‍රියාලය විස්
authorities during දුයුණුවක් නිවාස
always the inherent උත්තරාක්‍රියාලය විවෘත ආ
Right of Government සාහාරාක්‍රියාලය
to redress grievances සාහාරාක්‍රියාලය
& reform abuses, in දැන්වා ඇත්තේ නිවාස
all instances what මුද්‍රා ප්‍රතිඵල් නිවාස
ever whether par: දැන්වා ඇත්තේ නිවාස
ticular or general, මුද්‍රා ප්‍රතිඵල් නිවාස
where such interpo. දැන්වා ඇත්තේ නිවාස
sition shall become මුද්‍රා ප්‍රතිඵල් නිවාස
necessary යන්න මුද්‍රා ප්‍රතිඵල් නිවාස
9." Over all other ගැඹෙන්ත්වීම් නිවාස
Persons මුද්‍රා ප්‍රතිඵල් නිවාස.



Handwritten Kandy Convention (1815)

The agreement signed between the Sinhalese chieftains and the British governor Robert Brownrigg for the deposition of the ruling king and ceding of the Kingdom's territory to British rule.

to Military Discipline තෙවන්තුවානු
 shall, in all Civil and සංස්කරණ විනෑම
 Criminal Cases wherein
 they may be Defendants පොනුවානුවානු
 be liable to the Laws. මැදිංචියලුව
 Regulations, & Customs බිංචිව
 of War. Reserving to
 the Governor and Com. **erf** මැදිංචියලුව
 manner in Chief in මැදිංචියලුව
 all cases falling under මැදිංචියලුව
 the Ninth Article, an යෝධාලුවානුවානුව
 undiminished right of මැදිංචියලුව
 review over every Pro. මැදිංචියලුව
 ceding Civil or Mil. මැදිංචියලුව
 tary held by virtue මැදිංචියලුව
 thereof, & reserving a මැදිංචියලුව
 also full power to ... මැදිංචියලුව
 make such further
 law Provision, as මැදිංචියලුව
 formally to the general of the Kingdom
 spirit of the said ^{an}
 Article, as may be
 found necessary to මැදිංචියලුව
 carry its principle මැදිංචියලුව
 into full effect මැදිංචියලුව
 R. Brownrigg



Handwritten Kandyan Convention (1815)

The agreement signed between the Sinhalese chieftains and the British governor Robert Brownrigg for the deposition of the ruling king and ceding of the Kingdom's territory to British rule.

පලිජෙන්ජයායි. ik kom uit de School.
pallijenenjay.

NB. Anders kan men de naam van de plaats ook in de aanklager (Accusativo) zetten, met byvoeging van het achterzetzelf **යි**, **sita**,
of, **හිත**, hita, **van**, als

කොළඹසෑන්ජයායි. ik kom van Colombo.
Kolombasitaenjay.

R E G U L X I.

Om te toonen wat een persoon of zaak vermag, of weet, of wil, enz. zet men het (gerundium) van het eene Werkwoord (Verbum) voor het ander, in plaats dat men in 't Nederduitsch het gerundium of de onbepaalde wyze (Infinitivus) van het een, achter het ander Werkwoord zet, als

ලිජ්ඩපලන්ගෙස්ජයායි. ik begin te schryven.
lijandapataanganjay.

මායාඩිංචා ik moet gaan.
mamajandaaonazz.

මෙහෙයුක්මෙහෙයුජයායි. ik wil leeren.
mamaugan dakanmatiwenjay.

Het Hooftgetal, (Numerus Cardinalis.)

එකයි .	ශ .	හතරයි .	෇ .	vier .
ekay.	een.	hataray.		
දෙකයි .	ෂ .	යෙයි .	ළ .	vyf.
dekey.	twee.	pahay.		
ත්‍රුතයි .	ඉ .	හයෙයි .	උ .	ses.
tunay.	drie.	hajay.		ha-

The Dutch Press Ruell's Grammar Book (1708)

Singaleesche Taal-kunst, zynde een korte methode om de voornaamste Fondamenten van de Singaleesche Spraak te leeren (*Sinhalese Grammar, being a short method to learn the principal basics of the Sinhalese language*), a grammar book composed by Joannes Ruell was the first book printed in history using Sinhala script.

පලිජෙන්ජයායි. ik kom uit de School.
pallijenenjay.

NB. Anders kan men de naam van de plaats ook in de aanklager (Accusativo) zetten, met byvoeging van het achterzetzetzel යි. sita,
of. හි. hita, van, als

කොලංඩෝන්ජයායි. ik kom van Colombo.
Kolombasitaenjay.

R E G U L X I.

Om te toonen wat een persoon of zaak vermag, of weet, of wil, enz. zet men het (gerundium) van het eene Werkwoord (Verbum) voor het ander, in plaats dat men in 't Nederduitsch het gerundium of de onbepaalde wyze (Infinitivus) van het een, achter het ander Werkwoord zet, als

ලියන්දපත්තාගැසුයි. ik begin te schryven.
lijandapataanganjay.

මායන්දායාතා ik moet gaan.
mamajandaaonjay.

මාහායන්දාකෘෂීයායි. ik wil leeren.
mamaugandakammatiwenjay.

Het Hooftgetal, (Numerus Cardinalis.)

එකයි.

ekay.

දෙකයි.

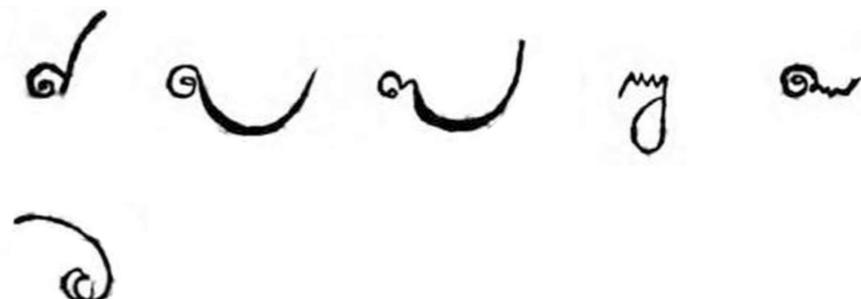
dekey.

ත්‍රුතයි.

tunay.

1.	හතයි.
2.	යෙයි.
3.	යෙයි.
4.	යෙයි.

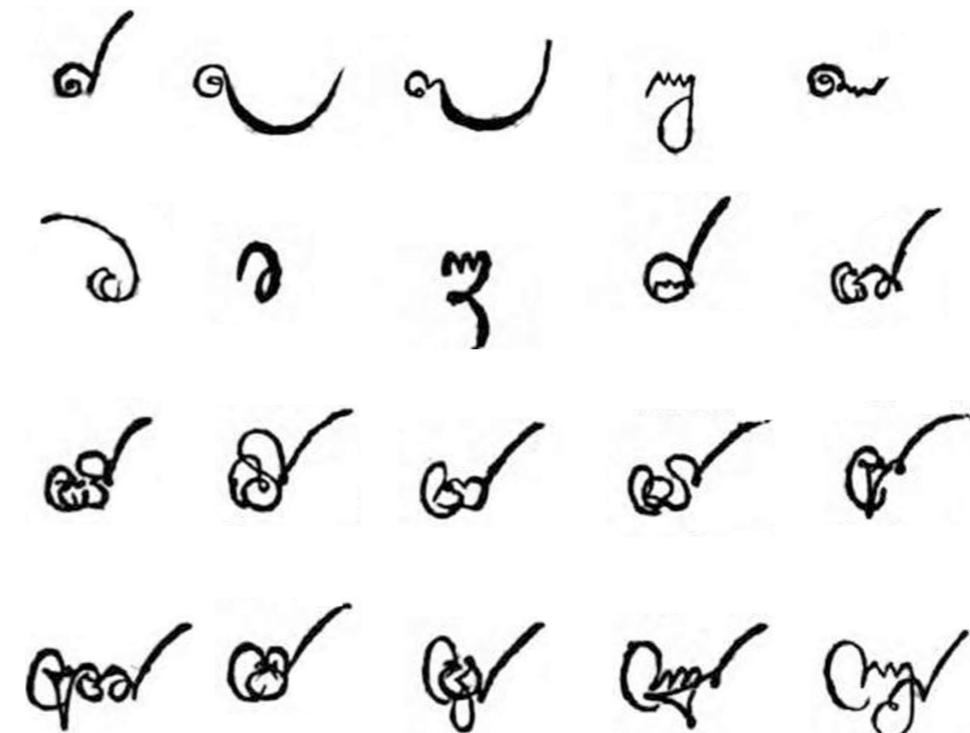
4.	යෙයි.
5.	යෙයි.
6.	යෙයි.
	ha-



The Dutch Press Ruell's Grammar Book (1708)

It was printed in Amsterdam, using woodcut type for the Sinhala content. When cutting the Sinhala types, the woodcutter may have copied the exact shapes of the written letters from Ruell's original manuscript.

හතයි.	7.	විසායයි.	20.	සුඩී.
hatay.	seven.	wissay.	twintig.	
අයයි.	8.	විසේකයි.	21.	eenentwintig.
atay.	acht.	wisiekay.		
නවයයි.	9.	පැස්විසායයි.	25.	vyfentwintig.
nawajay.	negen.	paswissay.		
දහයයි.	10.	තිහයි.	30.	dertig.
dahajay.	tien.	tihay.		
එකොහයි.	11.	පන්තිහයි.	35.	vyfendertig.
ekolahay.	elf.	pantihay.		
දෙලෙහයි.	12.	හතලිහයි.	40.	veertig.
dolahay.	twaalf.	hatalihay.		
දහතුනයි.	13.	පනාහයි.	50.	vviftig.
dahatunay.	dertien.	panaahay.		
දහහතරයි.	14.	හැටියි.	60.	seftig.
dahahataray.	veertien.	hattay.		
පහලෝහයි.	15.	හත්තුවයි.	70.	feventig.
pahalohay.	vyftien.	hattaway.		
දහහයයි.	16.	අසුවයි.	80.	tachtentig.
dahahajay.	sestien.	asuuway.		
දහහතයි.	17.	අනුවයි.	90.	negentig.
dahahatay.	seventien.	anuuway.		
දහාටයි.	18.	සිඟයි.	100.	hondert.
dahaatay.	achttien.	sijajay.		
දහනවයි.	19.	දහයි.	1000.	duizend.
dahanawajay.	negentien.	dahay.		Order



The Dutch Press Ruell's Grammar Book (1708)

It was printed in Amsterdam, using woodcut type for the Sinhala content. When cutting the Sinhala types, the woodcutter may have copied the exact shapes of the written letters from Ruell's original manuscript.

මුල්දින්ධි ශේයදී අපටය
 සායකුවූ යෝදුස්කීයනය්
 වගක්සා අපේ ගැලීම්
 පිහිසටලාකුල්හිට්පෙනෙන
 කුරු අඩි පොරොකුණුව
 එක්කිතරම අයයකළයලදී
 බලාංකුසය තීයට දෙනා =
 එදුරක්ධි අඩි කුළුක්වගක් =
 යෝදායු මෙස්සකුලුව

■ ■ ■ ආමෙන. ■ ■ ■

යියරි

යියරි නාකුලට එකිනුදී
 අසුමාක ශේවක අපේ
 කුළුයියාකි ඉදිනිලෝල.
 රංගුල්දෙළුයි.

ග. අගයෝන්පොලොවෙන්
 සැමිවලුලුහා ම. මුල්කරුයාදී ||
 එක්කිත දෙමියක්වගන් ||
 සෙට මල අදහගකුසුය.

උ. උක්කන්දෙයගේ එක =
 රාත පුහකුයාදී අපගෙනය =

ආ කුදී

කුදී යෝදුස්කීයුදුස්වගන් =
 යෝන්මලදහගකුසුය.

උ. බැහුවගන්ස ඇඳුදී ||
 ලුයේලාතයනක්ගෙනක්ලිලි =
 දීදුකනක්වලීයගෙන්ලුපන්
 යෝක.

඗. පොක්සියා එලාකු =
 ගැ යටත්ව එඳිදු කුරු =
 දියෙ අකගායි උකුත්ව ||
 තැක්පත්ව කරකදියට ||
 බැස්සයෝක.

ආ

ගෞ. චලදුක්කෙන් තුන් =
 වෙකිද, දෙවනු දීමිපුළු =
 යෝක.

උ. සැයිහිසකළයට කා =
 ගි සැමිවලුහුදී ටියාකන් =
 වක දෙමියක්වගන්සෙගෙ
 අනුනුබාහුයෝගී මඟදුදීකා =
 ගෙල්ලිට.

ඌ. එතනයිට එමින්වෙක ||
 අයටත් චලදුක්කෙන්කදී ||
 තින්දුකරන්ධි එකිනුයෝක.

ආ.

The Dutch Press Singaleesche Gebeede Boek (1737)

Sinhalese Gebeede Boek (Sinhalese Prayer Book) is the first Sinhala book in the history of printing in Sri Lanka.

මුල්‍යදික්ඩ ශේයදී අපටය
 සායනැතු යෝදුය් ක්‍රියාත්මක
 වගක්සා අපේ ගැලීම්
 පිහිසටලාකුල් තීපෙනෙන
 තුරු අංශ පොරොකුණුව
 එක්කිතරම අයයාලයලදී
 බලාශ්‍යය නියම දෙනා =
 චදුරක්ඩ අංශ තුළුක්වගක් =
 යෝදයැනු මෙස්ස්‍යලුවර.
 ■■■ ආමෙන. ■■■
 යියරි

යියරි නාකුලට එකිනෙදු
 අසුමාක ශේවක අපේ
 ක්‍රියාත්මක ඉදිකිලෙල.
 රංගුල් දෙළඹයි.

१. අගයෝන්පොලොවෙන්
 සැලිවලුලුහා මුළුකරයාදී ॥
 එක්කිත දෙශීයක්වගන් ॥
 සේව මල අදහගකුසුය.
 २. උක්කන්දෙයගේ එක =
 රාත ප්‍රාත්‍යාදී අපගෙනය.

ද කදු

කදු යෝදුය් ක්‍රියාත්මක් =
 යෝන් මලඅදහගකුසුය.
 १. බිඟුවගන්ස ඇඟිලු ॥
 ආයලාතයනක්ගෙන් එලි =
 දීදුකනක්වලීයගෙන් උපක්
 යෝක.
 २. පොක්සියා එලාකු =
 කා යෙන්ට එදිද කුරු =
 දියෙ අකගායි උකුන්ට ॥
 තැක්පත් කරකදියට ॥
 බෘසයයෝක.

३. මලලුක්කෙන් තුන් =
 වෙකිද, දෙවනු දීමිපුෂ් =
 යෝක.

४. සැලියිසකලයට නා =
 ගී සැලිවලුහදු එයාකක් =
 වක දෙශීයක්වගේගෙ
 අනුනුබාගයෙහි මැධුදීඩා =
 ගෙල්ලිට.

५. එකනයිට එමින්වෙක ॥
 අයටත් මලලුක්කෙන්හඳු ॥
 තින්දුකරන්ධ මයිනයෙක.



The Dutch Press Singeleecsche Gebeede Boek (1737)

It was typeset using the first Sinhala movable type, designed by the Superintendent of the Dutch Armory in Colombo—Gabriel Schade. He developed two Sinhala metal founts at his first attempt.

පරු කෙසකම්හඳුව තත අථින් කෙසකම්හඳුව සියල් පුත්‍ර පොකුලෝ
පරිවේශදාලෝ

କନକର୍ପକାଣ୍ଡିଲୟ.

ලොමියයේගෙ ගැංකෝස්ස් යන	සලුවාක්ග ප්‍රසාදය
හොත් පරිවර්ත. හි	යකඟාවේ එර්වෙර. නා
අභ්‍යායන් යනහුගේ	සා
ලේකිනෝස්ස යනහුගේ	සූ
ඇට්ටෙර් යන භොත්	තිබ
දෙයිකාන්තීලිප්‍රාලියනහුගේ	ලිජු
ඩේප්ලාග භොත්	සිජු
ඝබුකාර්කික්ග භොත්	සිල
ඛන්ග භොත්	පු
සැපුදාල්ග ගැවකිභාගේ	ලිල
සැපුදාල්ග ගැවකිභාගේ	සිජු
රුප්පුරුවරු නොස් ගැවකිභාගේ	තිබ
රුප්පුරුවරු නොස් ගැවකිභාගේ	සිල
රාජ්‍යවලුල්ල ගැවකිභාගේ	ඡිංග
ඉගුගාගෙභාගේ	භාව
නෙකුණියාගාගෙභාගේ	සැලු
දැස්කර යන බිඳවාග කහක්ද	
උරාගේ	භාව
ඛප්පාග පොත්	සැලු
සැලුල්ල පොත්	
සැලුල්ල පොත්	භාව
ඛලුවාක්ග සැකවාකවාච්	ඇංගි
වල් යනහුගේ	ලිල
	සලුවාක්ග ප්‍රසාදය
	යකඟාවේ එර්වෙර. නා
	සලුවාක්ග උතුව්හිතුව
	යකඟාවේ
	ඩුට්ඨ්ස් පොත් පොත්
	සාඛ්‍රාප්‍රාල්ල ගැවක්
	ඒකිදාල්ල ගැවක්
	භෙංයාධාග ගැවක්
	යොදාල්ල ගැවක්
	ආම්ලාක්ත්‍රගභාවෙන්
	බඩුයාග ගැවක්
	යෙන්තයාග ගැවක්
	මිතාග ගැවක්
	භාජුල්ල ගැවක්
	භාවක්කාග ගැවක්
	සැරිස්යාග ගැවක්
	භාව්බාක්කාග ගැවක්
	භාව්බාකාග ගැවක්
	ලළාවිදායාග ගැවක්

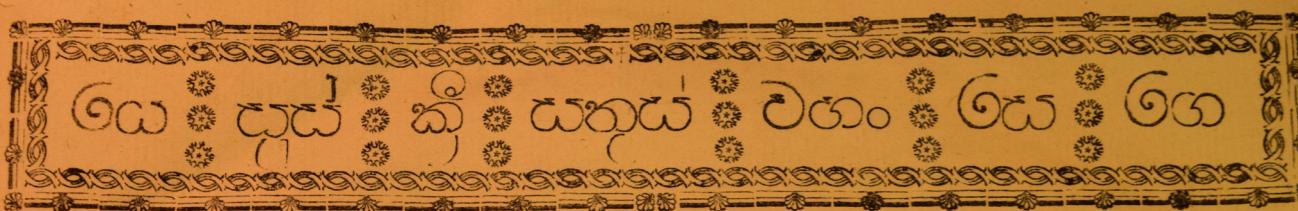


The Dutch Press

The New Testament (1780)

By 1780, Schade's Sinhala type was in use extensively and a new smaller size fount was also included.

අපග නායක්‍රු ගැලුවීකර



DP01 දුඩුවේ එච්ංජේලෝලිය

මහෝත්‍රය් මකිනුය් එකය් යොගෙනකය්

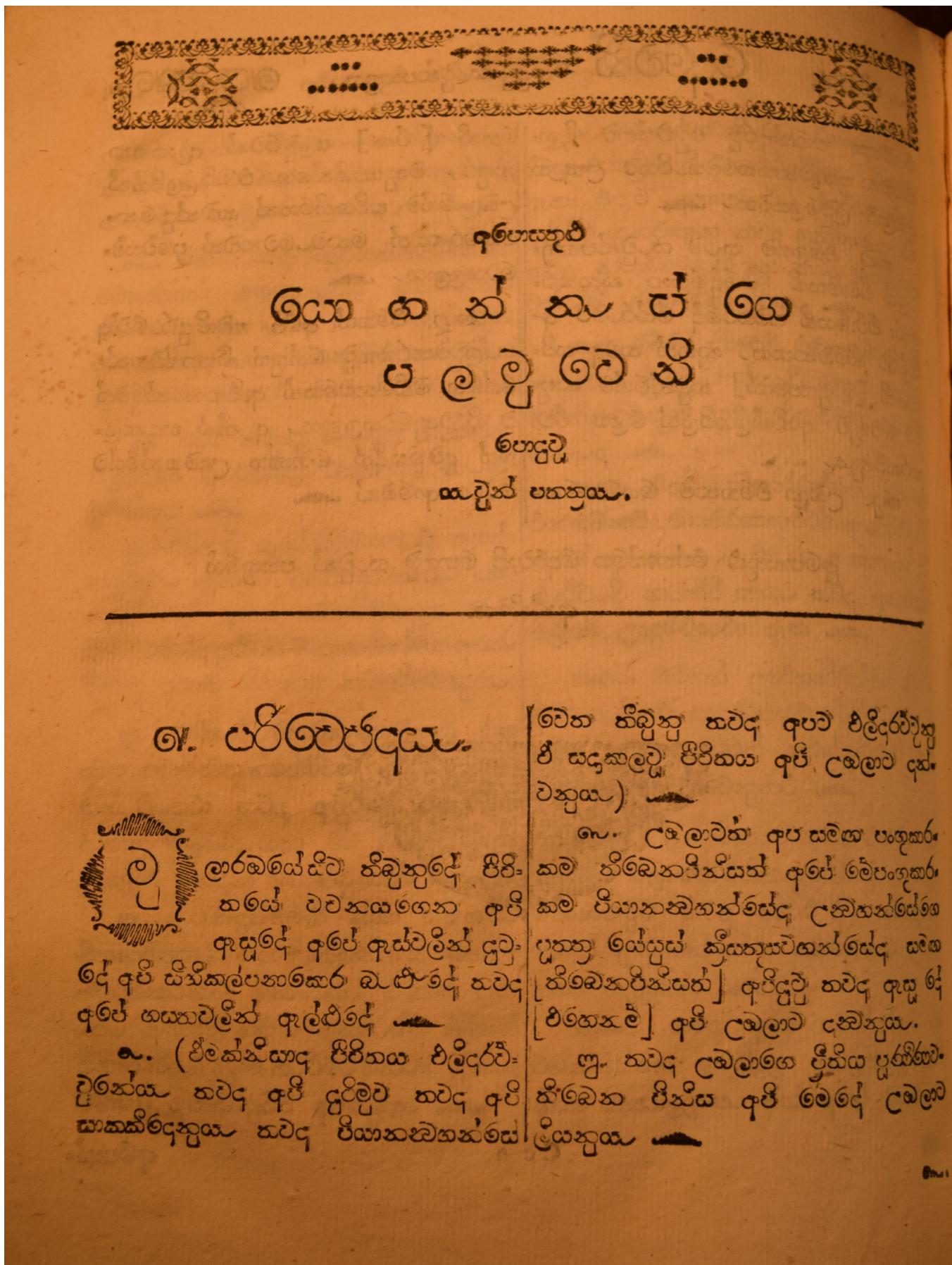
යහ දේවියන්හක්සේගෙන් එමාවදුරන්ධියෙනු අයව්ල් කාලකී සුඩුවූ

DP02 එච්ංජේලෝලියනවාක්ගෙන් ලියවූනු හටියා.

DP03 ආයා යහ මුල්බායාවක් සිහලබායාවට එමඟ සැකර

The Dutch Press The New Testament (1780)

By 1780, Schade's Sinhala type was in use extensively and a new smaller size fount was also included.



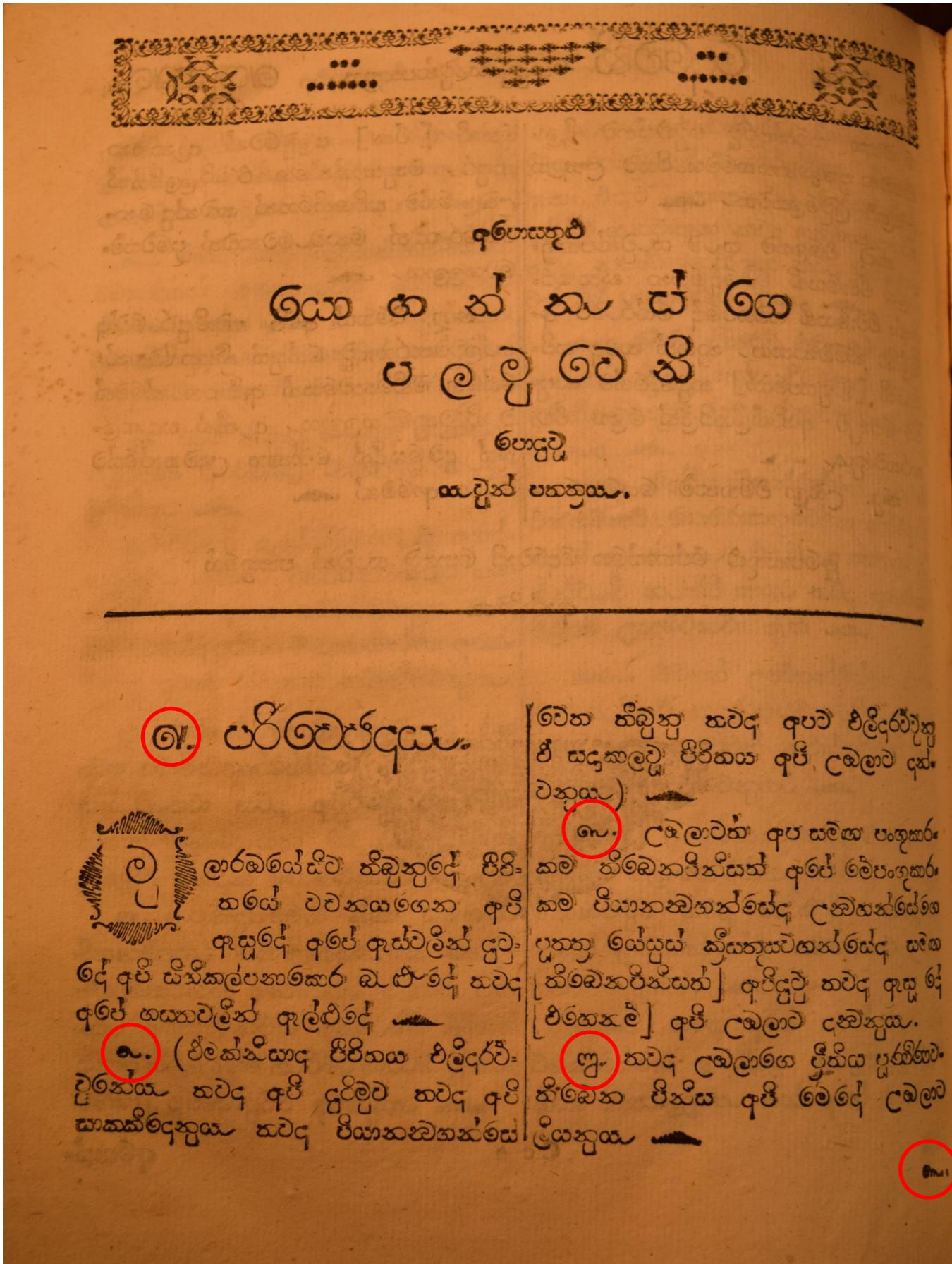
වෙත හේතුනු කටද අපට එම්බ්‍රූසු
ඩී යදාකුලටු පිටිකය අපි උබාට අව-
ච්‍රාය)

සෑ.. උබාට් අප සමා පංතුකර-
කම තීබෙනටිසියා අපේ මේරාගුකර-
කම පියාකඟකඟක්වයිදා උබාකඟක්වයි-
දා දැයුතු යේයුයි කුෂනුස්වකඟයිදා සෑය
දා අපි සිංහල්පානකෝර බැඩි-දා කටද දැයු-
දා අපි ගයකටුනින් අද්‍රේරිදා

ල. (එම්බාටිසියා පිටිකය එම්බ්‍රූ-
සුක්‍රෑත කටද අපි දුටිලාට කටද අපි
අදුදා අපේ ඉයාලින් දුටි-
දා අපි සිංහල්පානකෝර බැඩි-දා කටද
අදුදා අපි ගයකටුනින් අද්‍රේරිදා

The Dutch Press The New Testament (1780)

The Dutch used Sinhala numerals throughout their publications to indicate Page numbers, Verse numbers, Chapter numbers and the year of the publication. Sometimes they were used in mix with Roman numerals and the Indo-Arabic numerals.



၆။ ပိုမြတ်သူ.

ଲରବ୍ୟେଦିତ କିମ୍ବାନ୍ତି ଶିଖି
କାର୍ଯ୍ୟ ପରିକଳନା ଫର୍ମି
ଧୂର୍ଣ୍ଣି ଧର୍ମ ଧୂର୍ଣ୍ଣିକୁ ଦ୍ଵାରା
ଧୂର୍ଣ୍ଣି ଧର୍ମ ଧୂର୍ଣ୍ଣିକୁ ଦ୍ଵାରା

වෙත තේවුනු කටයු අප්පේ එම්බියෝගු
එ සඳහලට පිවිතය අස් උගුලාප ය.
ව්‍යුතුය) :

၈။ လိခဲ့လာပ်၏ စုပ္ပန် သမီးများ
၉။ ဘိဝေါက်တိသို့ပေါ် အဖြူ မေးပွဲကျင်းမှု
၁၀။ ဒီယောက်တော်များ၏ လုပ်ကျင်းမှုများ
၁၁။ ထျော် ထျော်ပျော် ဘိဝေါက်တိသို့ပေါ်
၁၂။ ဘိဝေါက်တိသို့ပေါ်၏ အိမ်ပြည့် စုပ္ပန် သမီးများ
၁၃။ ဘိဝေါက်တိသို့ပေါ်၏ အိမ်ပြည့် စုပ္ပန် သမီးများ
၁၄။ ဘိဝေါက်တိသို့ပေါ်၏ အိမ်ပြည့် စုပ္ပန် သမီးများ
၁၅။ ဘိဝေါက်တိသို့ပေါ်၏ အိမ်ပြည့် စုပ္ပန် သမီးများ

ସ୍ଵର୍ଗ ହତାନ୍ତର ଶ୍ରୀହିନ୍ଦ୍ର ପୁଣିଷ୍ଠାବ୍ଦୀ
ବେଳେ ଶ୍ରୀହିନ୍ଦ୍ର ଧର୍ମ ଲୋକଙ୍କ ବେଳେ

The Dutch Press

The New Testament (1780)

The Dutch used Sinhala numerals throughout their publications to indicate Page numbers, Verse numbers, Chapter numbers and the year of the publication. Sometimes they were used in mix with Roman numerals and the Indo-Arabic numerals.

இந்தறிலங்கைத்தீவிலமகததுவழுடுத்தான்கொமபஞ்சியவுக்குத்த

சுகல்முதலி முகாந்திர கொருசூரி விதானை ஆாடசிமாரும் மற்றும் முதலாளிமாருக்குருபடச செட்டிக்கூரை கணையாரா மற்றுச்சுகல்குடியானுவாக்குக்குமரியப்பணுஞ்சிருதாவது. ஸெ

ஒகரிலங்கைமபோச்சுறுமபயமசமில்லாமல ரோமானுப்பாதிரிமானை அல்லது அதற்கடாதவாக்கூரக்கொண்டு கலியாண்முகிப்பித்துக்கொன்றுகிறது இப்பாதுஞ்சைகங்காலத்திற்பிரகுதொடுத்து ஏங்கஞ்சுப்பெருத்து அவசந்தோஷ்மாக ஆலியவருகிறபடியாலும் அந்தக்கிளிகைக்கரௌவரைநகாதசகல் ஆடாமையல்லது வெரேந்றவாவுபாதத்திருக்கக்கூடாதத்தினும் நானுக்குநார்திகமதிக்மாகடபடு கிறது அதப்பொல்லாதகிளிகைக்காகச்சங்கை பொந்தக்குடியானுவாக்குஞ்சையப்பகுதிக்குக் கூடியசகலத்தினுபெரிதுமநின்றுவோடெயிருக்கவுக்கொயிலாலோசனைக்கும் பொலிசியவிலாலோசனைக்குஞ்சையப்பவிக்கிறசுகலபொல்லாதஷிச்சைக்கரின்றுதெண்டிப்பைக்கூடியமாததிருந்துகையைத்துக்காகவிலகியலைவாககிப்பொடுவுமுறைமயாயிருக்கிறபடியெவண்டியதாயிருக்கிறதி அல் அந்தப்பிரகாரமாக்கிறுமானுவெதப்பாதிரிமாாலெசமபவிக்கிறசுகலவியாண்நகருமபழையபழக்கமானுகட்டுரைகளுக்கெற்கும்படிக்டுமாகவெத்தைப்பணுஞ்சிருதருகும் வழங்காமரபணுஞ்சிருதருகும் அபபடிக்கொத்தகவியாண்ணுசெயதவாக்குஞ்சையதூலத்திக்கூருவாக்குமானிததபிரகு. அந்தப்பிரதாமாதாவி ஞ்சையழுடுகின்றாருமைக்காரருக்கு அல்லதுவெற்றாமொருதருக்கல்லாத அவாக்குஞ்சைப்படிர்க்கூருக்கு அதுகளில்யாதொன்றுப்பாசனுமாகப்பெறவிடாமரபணுஞ்சிருதுநல்லதென்றுஏங்கருக்குக்கண்டுது. ஸெ

ஆகையாலிப்படிக்கொத்ததுக்கூரு அரியுமபடிக்குச்சக்குருக்குஉக்கூபிக்கிறதுமல்லாமல உரிமூலமாசக்கருமிப்படிப்பட்டஅடாதகவியாண்வகரைசமபவிக்கிறதுவெரியாங்கமாகவந்தால் அந்தடெனுதினுபெரிலேஷன்முதிருதலந்தான்திசெய்யுடையவருக்கறியக்கொடுக்குவந்கருப்பிக்கிறோம். ஸெ

அபபடிச்செய்யாதிருந்தால் அதற்குமகாபாமானுதுக்கிஞ்சையூஞ்சையபவிக்குடு. ஸெ
இப்பாலூருதாகி மூமிந்தாஏங்கருடையகட்டுமூடப்பத்தி எதைதுறியொமென்றாதபடிக்குவாததிமாசக்கருமிந்தக்கட்டுமூடகையொத்த மூந்தானாயிருதக்கிஞ்சையிலெதானே கொயிலிலெபிரிசித்தமாகவாசித்து அவாவருக்கறியப்பணுஞ்சிருதருக்குவாததிமாருக்குக்கூபிக்கிறோம். ஸெ

இந்தக்கட்டுருப்பத்திமாலிலங்கைத்தீவிருகொஞ்சம் பிரகொடடையிலே திருந்தெய்ச. ஆண்டு. பூட்டாசிமீஸே. திகதி. கொடுக்கப்பட்டது. ஸெ

இந்தப்பத்திரத்திலே யெழுத்துவைத்ததுமிகவுஞ்சைக்கபொந்தலத்தமகததஞ்சிய யுவாங் கிதெயொனு லோததென.

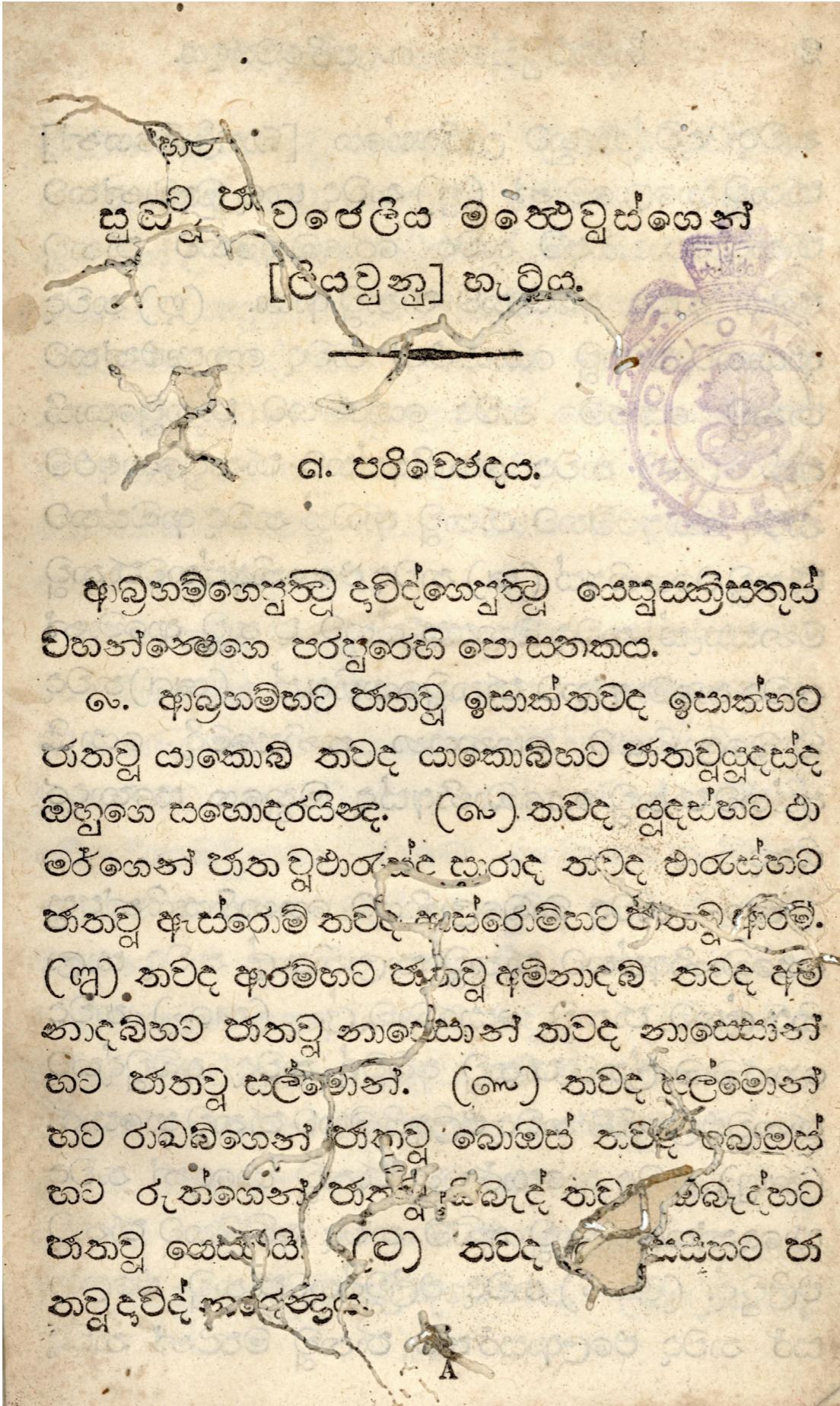
JOAN GIDEON LOTEN.

ஒத்தாவியாவருக்கும்மன்டபமை இல் ; அ. வது எ

கொண்டாவது ஸெ ஸெ ஸெ ஸெ ஸெ கெவலனுமல்லாதத் துதிகமாய்ல ஆனால்சத்திலுள்பொழுதலானயர் தொன்றில்வரறிகமயிலாம் இம் சிங்களம் அதிமாதத்திடமபிரி
நடவடிக்கையின்போதும்துவியச்சூண்டுப்பிரதவாகன்ளாரும் முறையைய அதுபதுவயசர்கும்வன்க்குநுக்கா

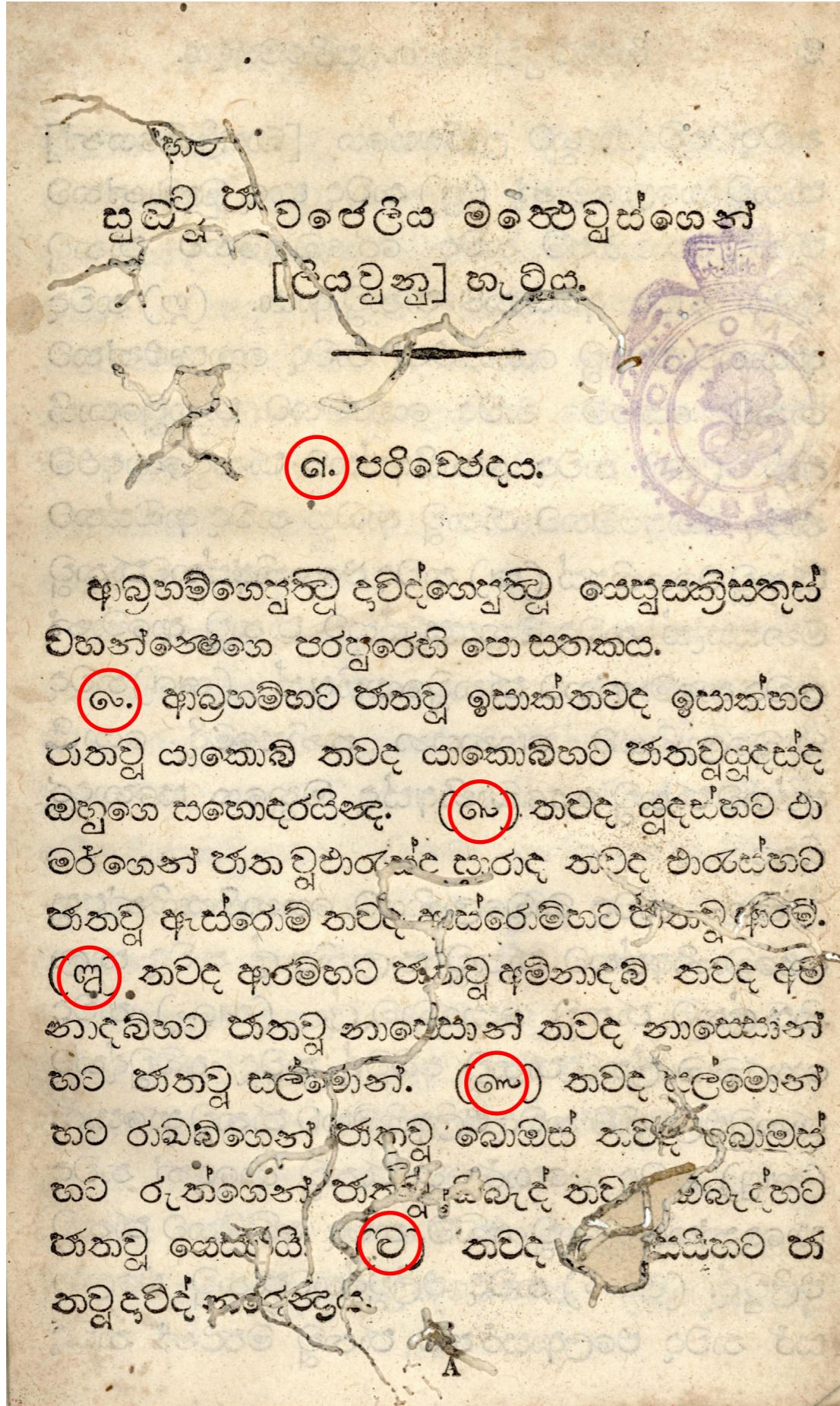
குத்தகைகளுடைய விடைகளும் உதவியொத்தாசைகளும் குத்தகைகளுடைய விடைகளும் உதவியொன்மாத்திரமலித்திப்பாடாய்ப்பணி ஆகுமானால் அதை நிறைவேண்டும்.

இப்படிக்கு தீர்மையெல்லை ஆவணிம் பஞ்சிளேண்டாந்திக்கிரூப்புமிகுகொட்டடையிலெல்கொடுத்தருளப்பட்டது என
விலாலோசனைக்குறைத்திறமிதினரியவுமிருந்துவரைக்குமத்திற்குசொந்ததலங்களுக்குங்கொவெறின தொருநதிமோக தொருமாகியசங்கைபொந்
மகததனை கெற்றத யொவனப்பேர்வத மகாராஷ்டிராவாவாக்குமற்றுவருட்டயத்தோசனைத்தலைவராகுட்டாரப்பட்டிருக்குமிதினைக்கெய்கூத்து
துசத்தியமடன்றினுமுதலாமபொகியதுவருமசமலாந்தவாகன என



Serampore Mission Press The New Testament (1813)

Serampore Mission Press types marks the rise of a new design of the Sinhala typographic letter after the Dutch press types. Serampore types were used by the Christian missions arrived in Ceylon after the British took over the control of the island.



උ ල ම ය රෝ

ඕ

Serampore Mission Press The New Testament (1813)

The Sinhala translation of The New Testament was printed by the Calcutta Auxiliary Bible Society in 1813, using the new type made by the Serampore press type foundry. The same Sinhala translation from the Dutch version of the new testament (1780) was used for this new edition as well.

දෙවියන් මාඡ්‍යාඡ්‍යාරියේ මඟ. (ක්‍රිස්තු) නවදී එනන සිටියන්ගෙන් සමඟරෙක් [ස්] අදා මොහු ඒලිඇස්සට අඩුයස්සාමය කියා. (ක්‍රිස්තු) නවදී ඒක්සා ස්නායේම ඔහුන්ගෙන් එකෙක් දිව සෝජ්සායියන් ගෙන නවදී ආකුල්කාචියෙනා රකුණ්දඩික අනා උනානාජ්‍යේ පෙරිය. (ක්‍රිස්තු) එහෙන්වෙනාය ඒලිඇස්ස ඔහුට ගලවත් එද්දේ බලමුව තීක්ෂාවෙකි කිවුව. (බ්‍රි) නවදී යේසුඩ්හැනේ දෙවනුව මහන් සඩුදෙයන් අඩුයසා ස්ථීති ආරියස්සා. (බ්‍රිග්) නවදී බලව තැම්පෙලේ තීරය ඉහළකිම් පසාලට දෙකකිව ඉරුණේය නවදී භුමි කමහාවු ජෝය නවදී ප්‍රවීනපූජීනේය. (බ්‍රිල්) නවදී මිනි වලුල් ඉඩඇරී නවදී ඔක්සුදියන්ගේ අනේක සරීරපල් කිඩුනේය. (බ්‍රිල්) නවදී වලවල්වලින් නිස්ම උනානාජ්‍යේ උප්‍රාද්‍යීමෙන් පසු යුතින ගසට අස්ථුල්ටේ අනේකංචියට පෙනුනොයා. (බ්‍රිස්) නවදී සියයකට නායකයන් ඔහුයන යේසු ස්වහැජේලට යකවල්ලාවෙන් භුමිකමහාවද යෙදු නාවු කාරනාවල්ද ඇක බොහෝම හියපන්වෙමින් ඒකානනයන් මොහු දෙවියන්හැනේල්ගේ පුනු තුයාය කිවුව. (බ්‍රිස්) නවදී ගාලිලේයේහිට යේ යුත් වහන්සේට මෙහේ කෙරීමට උනානාජ්‍යේ පාරෙවැටුන බොහෝම සත්‍රීයා දුරින්වලා එනන



Serampore Mission Press
The New Testament (1813)

Sinhala numerals are used to indicate Chapter numbers, and verse numbers in this book.

සිවිසාය. (වෛව) ඇලු ඇනරේ මරියා මහැලේ
නාද යාක්කාබූජ්ගේ නාවද යොසුජ්ගේ මැනියකු
මරියාද, සයබෙදවූජ්ගේ පූහනුයිනෙනා මැනියාද
සිචියාය.

(වෛව). නාවද සවස්වූනාම යොසුජ්නාම දිනවත්
මනුයායෙක් අරිමානෙයන් ආය මිහුනමන්
යේසුස්වහනෙහිගේ ඩිජුමයාය. (වෛග්‍ර) මහු පිලානුස්
සටම්පයට ඇවත් යේසුස්වහනෙහිගේ සරිරය ලේ
ඹය එකල සරිරය දෙබ පිලානුස්ගේන් පනිවිඩ
වූන්ය. (වෛතා) නාවද යොඥ්සරිරයරගෙන සුදුබ
සිහින්පිල්පතිතනා. (ආ) නාවද මහුගේ ප්‍රවීනෝක
කැනාත්ත්වූ අභින්වලෙහි ඒකත්ව නාවද වලේ
දෙරට මහන් ගලක් පේරලා හියේය. (ආල) නාවද
මරියාමගැල්නාද වෙනන් මරියාද වල ඉදිරියෙ
මහි වාක්ම්ව.

(ආල). නාවද ප්‍රත්ම සුරහිලුට පසු දෙවනිදින
ප්‍රාථ්මකාරයින්නේ නායිකායෙන් සරිස්වූස්වරුන්
පිලානුස්ලගට එක්වෙමින්. (ආල) සවාමිනිමේ
යටවලිකාරයා ජීවට ඉදිදි තොඳිනාකින්පසු මම
කුබුද්ධනාවාඡුනාකිවා අපට සිහිවෙනනාය. (ආලු) ඉ
ණනිසා මහුගේ සිහුලායාරස්ථියෙනාඡුවින් මනිය
ලොරකුම්කර මුහ්නුවෙන් කිබුද්නාය පූරවාසින්ඩ



Serampore Mission Press
The New Testament (1813)

Sinhala numerals are used to indicate Chapter numbers, and verse numbers in this book.

සිවිසාය. (වෛව) ඇලු ඇනරේ මරිය මයුදුලේ නාද යාක්කාබූජ්ගේ නාවද යොසුජ්ගේ මැනියකු මරියාද, සයබෙදුවූජ්ගේ පූහනුයිනොන මැනියාද සිචියාය.

(වෛව). නාවද සවස්වූනාම යොසුජ්නාම දිනවත් මනුයාපෙක් ඇරිමානෙයන් ආය මිහුනමන් යේසුස්වහනෙහි උඩුවයාය. (වෛව) මහු පිලානුස් සටම්පයට ඇවත් යේසුස්වහනෙහි සරිරය ලේ ලුය එකල සරිරය දෙබ පිලානුස්ගේන් පනිවිඩ වූන්ය. (වෛව) නාවද යොඥ්සරිරය යගෙන සුදු සිහින්පිල්පතිතනා. (ආ) නාවද මහුගේ ප්‍රවීන්ක කැනාත්වූ අභින්වලෙහි ඒකත්ව නාවද වල දෙරට මහන් ගලක් පේරලා හියේය. (ආ) නාවද මරියාමගුද්ලේනාද වෙනන් මරියාද වල ඉදිරිය එහි වාක්ම්ව.

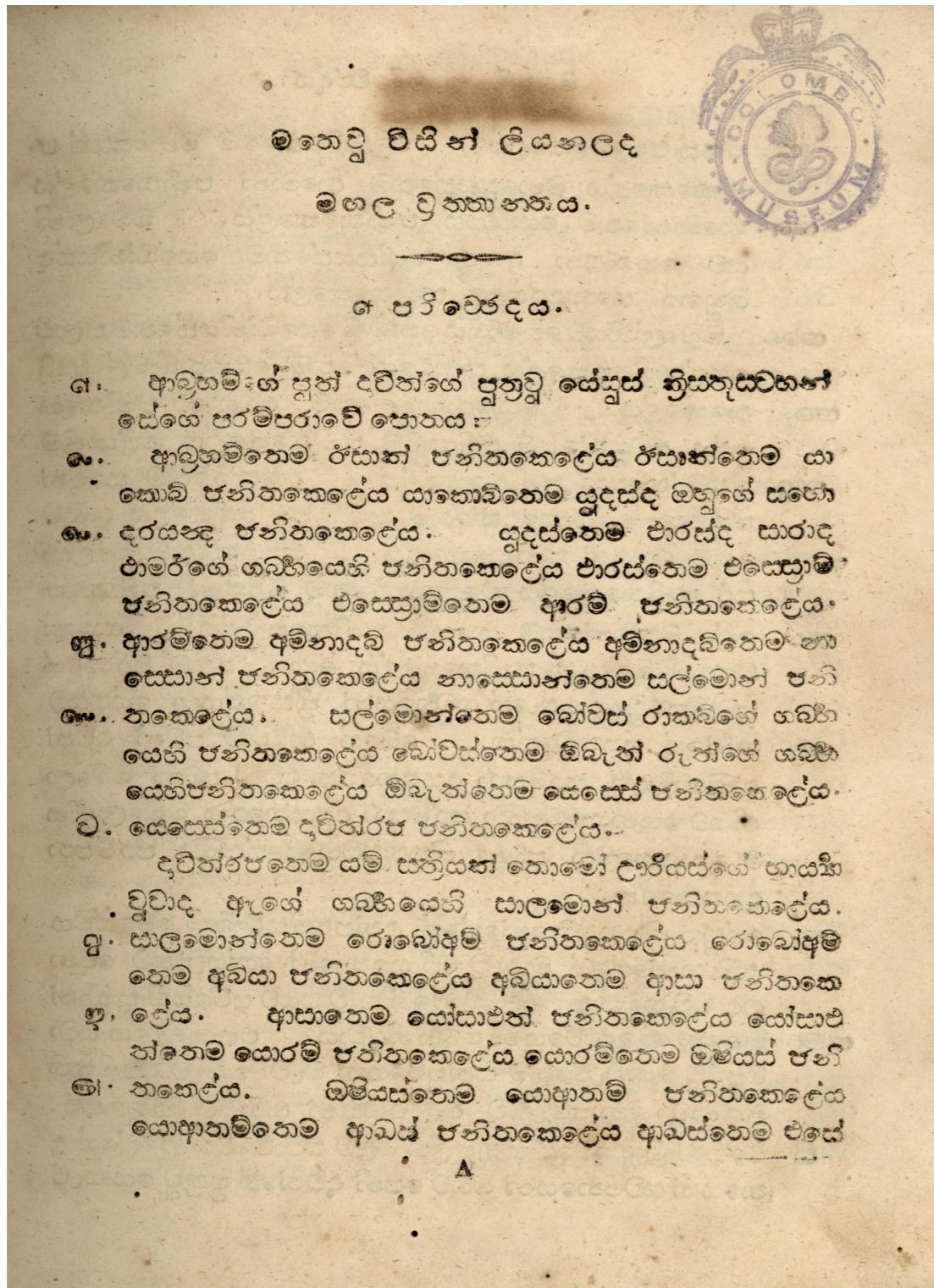
(ආ). නාවද ප්‍රත්ම සුරහිලුට පසු දෙවනිදින පූජාකාරයින්නේ නායිකයෙන් සරිස්වූස්වරුන් පිලානුස්ගෙට එක්වෙම්න්. (ආ) සවාමිනිමේ යටවලිකාරයා ජිවව ඉදිදි තොඳිනාකින්පසු මම කුබුද්නවා ඇඟිල්කිවා අපට සිහිවෙනනාය. (ආ) ඉ කනිසා මහුගේ සිහුලියාරස්ථියෙනා ඇතිව තොරක්මකර මුහ්නුවෙන් කිබුද්නය පූරවාසින් බ



**Serampore Mission Press
The New Testament (1813)**

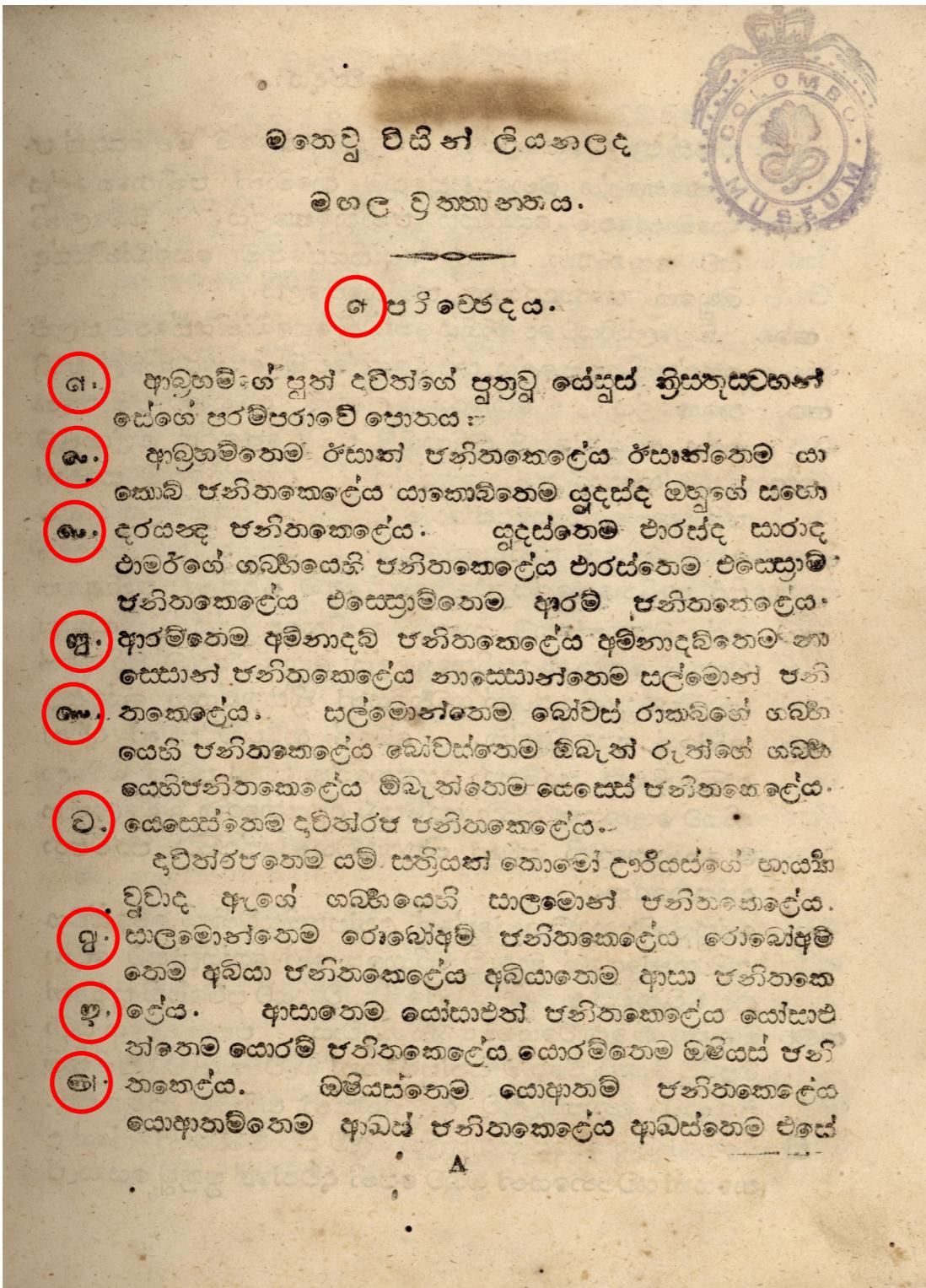
Sinhala numerals are used to indicate Chapter numbers, and verse numbers in this book.

Indo-Arabic numerals have been used to indicate page numbers.



Wesleyan Mission Press The New Testament (1817)

The Wesleyan mission Press is a notable printing press that contributed greatly towards the current design of the Sinhala text type.



ඇ එ එ එ එ

ඉ ග ඩ ඩ ඩ

ඇ ත ත ත ත

Wesleyan Mission Press The New Testament (1817)

Wesleyan Mission Press had its own type foundery in Ceylon and made their types in house. They had one of the most successfully run printing operations which provided commercial printing services to other intitutes in Ceylon.

Class 2. DIANDRIA.

පාහයි රු. දැක්කීමෙන්දහා.
Pagati 2. Purusayin-dennā.

Order 1. MONOGYNIA.

සුමය ග. එකායු
Kramaya 1. Eka-stree.

2. Flowers axillar.

$\textcircled{2}$ \textcircled{m} <i>Monnieria</i> ,	Thyme-leaved.	ලේඛවිල	Lunu-wila.	M. Roxb. cor. 2. t. 178.	Colombo, — M.
$\textcircled{2}$ \textcircled{m} <i>rotundifolia</i> ,	round-leaved.		Rheed. mal. 9. t. 57.	Colombo, □ L.	
$\textcircled{2}$ \textcircled{m} <i>lucida</i> ,	shining-leaved.		Roxb. cor. 3. t. 202.	Colombo, □ L.	
$\textcircled{2}$ \textcircled{m} <i>parviflora</i> ,	small-flower'd.	චිත්විල	Roxb. cor. 3. t. 203.	Colombo, — M.	
$\textcircled{2}$ \textcircled{m} <i>integritifolia</i> ,	entire-leaved.		Rheed. mal. 9. t. 58.	Colombo, — M.	
$\textcircled{2}$ \textcircled{m} <i>oppositifolia</i> ,	opposite-leaved.	දාරවිල	Roxb. cor. 2. t. 155.	Colombo, □ L.	
$\textcircled{2}$ \textcircled{m} <i>trifida</i> ,	trifid-leaved.	පළුරත්විල	Rheed. mal. 9. t. 85.	Colombo, —	
$\textcircled{2}$ $\textcircled{1}$ <i>tenuifolia</i> ,	slender-leaved.	හින්චිවිල		Colombo, □ M.	
$\textcircled{2}$ $\textcircled{1}$ <i>cordifolia</i> ,	heart-leaved.	හදපත්චිවිල		Cultura, □ M.	
$\textcircled{2}$ \textcircled{m} <i>grandiflora</i> ,	great-flower'd.	රස්චිවිල	Rat-wila.	Roxb. cor. 2. t. 179.	Ceylon, □ L.
$\textcircled{2}$ $\textcircled{1}$ <i>hyssopoides</i> ,	Hysop-leaved.			Roxb. cor. 2. t. 128.	Kandy, □ M.
$\textcircled{2}$ $\textcircled{1}$ <i>junccea</i> ,	round-stemed.	චිත්ස්චිවිල		Roxb. cor. 2. t. 129.	Cultura, □ V.

20. UTRICULARIA, HOODED MILFOIL. Vahl. i. p. 194.

$\textcircled{2}$ <i>vulgaris</i> ,	common.	කාහමලුදියපාසි	Kaha-mal-diya-pāsi.	Colombo, Brit. □
$\textcircled{2}$ <i>stellaria</i> ,	starry.	බරුදියපාසි	Baru-diya-pāsi.	Roxb. cor. 2. t. 180.
$\textcircled{2}$ <i>cerulea</i> ,	large-blue-flower'd.	ඩේලුම්බාලාරපාසි	Nil-monareesa.	Jaffna, □
$\textcircled{2}$ <i>bifida</i> ,	yellow-flower'd.	කාහමලුදිනානාරු	Kaha-indinnaru.	Colombo, □
$\textcircled{2}$ <i>uliginosa</i> ,	small-blue-flower'd.	ඩේලුදිනානාරු	Nil-indinnaru.	Cultura, —
$\textcircled{2}$ <i>nivea</i> ,	white-flower'd.	සුදුදුදිනානාරු	Sudu-indinnaru.	Cultura, —

21. STACHYTARPHETA, BASTARD VERVAIN. H. K. i. p. 46.

$\textcircled{2}$ <i>indica</i> ,	Indian.	ඩේලුනාසුව	Nil-nakuta.	M.
$\textcircled{2}$ <i>jamaicensis</i> ,	Jamaica.	රටනේලුනාසුව	Rata-nil-nakuta.	Colombo, □ L.
$\textcircled{2}$ <i>urticifolia</i> , D.	Nettled-leaved.			W. Indies.

22. SALVIA, SAGE. Willd. i. p. 127.

$\textcircled{2}$ <i>bengalensis</i> , R.	Bengal.	L.E.	Bengal, M.
$\textcircled{2}$ <i>rosea</i> ,	Rose-colour'd.	L.E.	E. Indies, M.
$\textcircled{2}$ <i>officinalis</i> ,	garden.	L.E.	S. of Europe, M.

Order 2. DIGYNIA.

සුම ග. සිතුයින්දෙනානා

Krama 2. Striyin-dennā.

Wesleyan Mission Press**Catalogue of the Indigenous and Exotic Plants Growing in Ceylon (1824)**

'Catalogue of the Indigenous and Exotic Plants Growing in Ceylon' is a book printed by the Wesleyan Press in 1824. It is a remarkable example of multiscript usage in Sri Lanka's printing history and probably the last major publication used Sinhala numerals.

Order 3. TRIGYNIA.

සුම ග. සිතුයින්තුන්දෙනා

Krama 3. Striyin-tundenā.

$\textcircled{2}$ $\textcircled{1}$ <i>PIPER</i> ,	PEPPER. Vahl. i. p. 321.	Wal-gam-miris.	Rumph. amb. 5. t. 28. f. 2. Cultura, □ K.
$\textcircled{2}$ $\textcircled{1}$ <i>sylvestre</i> ,	jungle.	වල්ගම්මිල	S.E. Rheed. mal. 7. t. 12. Ceylon, cult. M.
$\textcircled{2}$ $\textcircled{1}$ <i>nigrum</i> ,	black.	ගම්මිල	Rheed. mal. 7. t. 16. Ceylon, □ K.
$\textcircled{2}$ $\textcircled{1}$ <i>malamiris</i> ,	sterile.	මලාමිල	

INTRODUCTION TO BOTANY.

හොඳුවාස්‍යාච්ඡලි ආරම්භය.

BHOUTIKA SASTRA-YEHI ARAMBHAYA.

PARTS OF A PISTIL OR FEMALE,
the

1. *Germen*, or rudiment of the young fruit and seed.
2. *Style*, serving to elevate the
3. *Stigma*, more or less moist with a viscid fluid for the reception of the *pollen*.

කළුළීජාවට නොඳාන් සැපුල්ගුවට තෙවෙන පෙන්වන යෙතින් එය ඇති ප්‍රශ්නය වේ.

1. *Bijugæba* nohot laktæna hatagænichcha lapati-gedi bittarawala utpattiya.

2. *Koora*, nohot nælti, ē mottuwata yata-hatwa usulannawoo dejaya.

3. *Mottuwa*, ē Renu-sunu gannawoo kothasaya ebawin ēna madakhō wædiya tetwa tibennuya.

KARNNIKAWATA NOHOT STREE-LINGUWATA KOTASAKIN AYITIWA TIBENNUEYA, ē

1. *Bijugæba* nohot laktæna hatagænichcha lapati-gedi bittarawala utpattiya.
2. *Koora*, nohot nælti, ē mottuwata yata-hatwa usulannawoo dejaya.

4. *Mottuwa*, ē Renu-sunu gannawoo kothasaya ebawin ēna madakhō wædiya tetwa tibennuya.

CLASSES IN THE LINNÆAN OR SEXUAL SYSTEM.

ලිංකිජයා අංශය විධිය පෙනෙනුයේ සඳහා දැක්වීම්.

LINNIVASYANA AYAGE WIDHIYA PAGATIWAL NOHOT STREE PURSA WIDHIYA.

1. *Monandria*. 1 Stamen or male in each flower.

2. *Diandria*. 2 Stamens or male in each flower.

3. *Triandria*. 3 Stamens or males in each flower.

4. *Tetrandria*. 4 Stamens or males in each flower.

5. *Pentandria*. 5 Stamens or males in each flower.

6. *Hexandria*. 6 Stamens or males in each flower.

7. *Heptandria*. 7 Stamens or males in each flower.

8. *Octandria*. 8 Stamens or males in each flower.

9. *Enneandria*. 9 Stamens or males in each flower.

10. *Decandria*. 10 Stamens or males in each flower.

11. *Dodecandria*. 12 to 19 Stamens or males in each flower. (N.B. there are no flowers with eleven stamens.)

12. *Icosandria*. 20 or more stamens or males in each flower, fixed on the *Calyx*.

13. *Polyandria*. 20 to 1000 stamens or males in each flower, fixed on the receptacle.

14. *Didynamia*. 2 Stamens or males long and 2 short in each flower.

15. *Tetradynamia*. 4 Stamens or males long and 2 short in each flower.

1. *Eka-Purusayā*, ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu ekayi.

2. *Purusayin-dennā*. ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu dekayi.

3. *Purusayin-tundendā*. ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu tunayi.

4. *Purusayin-hutaradenā*. ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu satarayi.

5. *Purusayin-pusdenā*. ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu pasayi.

6. *Purusayin-hadenā*. ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu sayayi.

7. *Purusayin-hatdenā*. ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu satayi.

8. *Purusayin-a'denā*. ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu atayi.

9. *Purusayin-namadenā*. ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu namayayi.

10. *Purusayin-dahadenā*. ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu dasayayi.

11. *Purusayin-ekolosdenā*, ē eka malen Kesaru nohot purusa-lingu dolosa patan dasanayatayi. (Tawada ehi kesaru ekolasak ati malak tibenue næta.)

12. *Purusayin-dolosdenā*. ē eka malen mal kopuwa atulé pihiti Kesaru nohot purusa-lingu wissak nohot wadā gananakya.

13. *Purusayin-bosodenā*. ē eka malen tu-watuwa atula pihiti Kesaru nohot purusa-lingu wissa patau dahasayataya.

14. *Dwisaktiya-dennā*. ē eka malen diga kesaru dekakda kota Kesaru nohot purusa-lingu dekakda.

15. *Chatussaktiya-dennā*. ē eka malen diga Kesaru sarakda kota Kesaru nohot purusa-lingu dekakda.

Wesleyan Mission Press *Catalogue of the Indigenous and Exotic Plants Growing in Ceylon (1824)*

'Catalogue of the Indigenous and Exotic Plants Growing in Ceylon' is a book printed by the Wesleyan Press in 1824. It is a remarkable example of multiscript usage in Sri Lanka's printing history and probably the last major publication used Sinhala numerals.

CLASSES IN THE LINNÆAN OR

ලිංජ්‍යනායු අංශය විධිය පහතිවත් හේ

LINNIYASAYANA AYAGE WIDHIYA PAGATIWAL NO.

1. Monandria. 1 Stamen or male in each flower.

2. Diandria. 2 Stamens or male in each flower.

3. Triandria. 3 Stamens or males in each flower.

4. Tetrandria. 4 Stamens or males in each flower.

5. Pentandria. 5 Stamens or males in each flower.

6. Hexandria. 6 Stamens or males in each flower.

7. Heptandria. 7 Stamens or males in each flower.

8. Octandria. 8 Stamens or males in each flower.

ශ. ප්‍රකාශීය. ඒ ප්‍රකාශ මලෙන් හේ
නොහොත් ප්‍රකාශීය ප්‍රකාශීය

ෂ. ප්‍රකාශීය-දෙන්නා. ඒ ප්‍රකාශ මලෙන්
කොසර. නොහොත් ප්‍රකාශීය දෙන්නා.

ස. ප්‍රකාශීය-තු ඇදෙනා. ඒ ප්‍රකාශ
කොසර නොහොත් ප්‍රකාශීය තුන්නා.

හ. ප්‍රකාශීය-හතරදෙනා. ඒ ප්‍රකාශ මලෙන්
කොසර නොහොත් ප්‍රකාශීය සන්නායි.

ළ. ප්‍රකාශීය-පසදෙනා. ඒ ප්‍රකාශ මලෙන්
කොසර නොහොත් ප්‍රකාශීය පසන්නා.

ෆ. ප්‍රකාශීය-හාදනා. ඒ ප්‍රකාශ මලෙන්
කොසර නොහොත් ප්‍රකාශීය සන්නායි.

෇. ප්‍රකාශීය-හතරදෙනා. ඒ ප්‍රකාශ මලෙන්
කොසර නොහොත් ප්‍රකාශීය සන්නායි.

෈. ප්‍රකාශීය-අවදෙනා. ඒ ප්‍රකාශ මලෙන්
සර නොහොත් ප්‍රකාශීය අවකි.

Order 2. DIGYNIA.

නුම ල. සූත්‍රියින්-ඩදනා

Krama 2. Striyn-dennā.

83. CUSCUTA, DODDER. Willd. ii. p. 702.
⊕-reflexed. reflexed.

Kaha-ag-a-mula-ueti-wala. Roxb. cor. 2. t. 104. Colombo, on grass.

Order 4. TETRAGYNIA.

නුම ල. සූත්‍රියින්-හතරදනා

Krama 4. Striyn-hataradenā.

84. COLDENIA, COLDENIA. Willd. ii. p. 712.
⊕-procumbens, procumbent.

85. POTAMOGETON, POND-WEED. Willd. ii. p. 712.
⊕ lateralis, M. lateral-spiked. මල්‍කු කෙකටියා

Plak. ph. t. 64. f. 6. Ceylon.

Colombo, 1818.

Wesleyan Mission Press

**Catalogue of the Indigenous and
Exotic Plants Growing in Ceylon (1817)**

In this book All the Sinhala titles, classification numbers and descriptors are numbered in Sinhala numerals while using Indo-Arabic numerals for the English translation.



<i>Unicode Table</i>	<i>Kandyan Convention (Handwritten)</i>	<i>Ruell's Grammar</i> 1708	<i>Dutch Press</i> 1738	<i>Dutch Press (small type)</i> 1780	<i>Dutch Press (Largest type)</i> 1780	<i>Serampore Press</i> 1813	<i>Wesleyan Press</i> 1817
1	ණ	ණ	ණ,	ණ.	ණ	ණ	ණ
	111E1						
2	ණ	ණ	ණ.	ණ.	ණ	ණ	ණ
	111E2						
3	ණ	ණ	ණ.	ණ.	ණ	ණ	ණ
	111E3						
4	ණ	ණ	ණ.	ණ.	ණ	ණ	ණ
	111E4						
5	ණ	ණ	ණ	ණ.	ණ	ණ	ණ
	111E5						

<i>Unicode Table</i>	<i>Kandyan Convention (Handwritten)</i>	<i>Ruell's Grammar</i> 1708	<i>Dutch Press</i> 1738	<i>Dutch Press (small type)</i> 1780	<i>Dutch Press (Largest type)</i> 1780	<i>Serampore Press</i> 1813	<i>Wesleyan Press</i> 1817
6	අ	අ	අ	අ	අ	අ	අ
	111E6						
7	ඇ	ඇ	ඇ	ඇ	ඇ	ඇ	ඇ
	111E7						
8	ඉ	ඉ	ඉ	ඉ	ඉ	ඉ	ඉ
	111E8						
9	අ	අ	අ	අ	අ	අ	අ
	111E9						
10	ආ	ආ	ආ	ආ	ආ	ආ	ආ
	111EA						

	<i>Unicode Table</i>	<i>Kandyan Convention (Handwritten)</i>	<i>Ruell's Grammar</i> 1708	<i>Dutch Press</i> 1738	<i>Dutch Press (small type)</i> 1780	<i>Dutch Press (Largest type)</i> 1780	<i>Serampore Press</i> 1813	<i>Wesleyan Press</i> 1817
20								
	සු	සු.	සු.	සු	සු	සු	සු	සු
	111EB							
30								
	ලේ	ලේ.	ලේ.	ලේ	ලේ	ලේ	ලේ	ලේ
	111EC							
40								
	තෘව	තෘව.	තෘව.	තෘව	තෘව	තෘව	තෘව	තෘව
	111ED							
50								
	ත්බි	ත්බි.	ත්බි.	ත්බි	ත්බි	ත්බි	ත්බි	ත්බි
	111EE							
60								
	ඉශා	ඉශා.	ඉශා.	ඉශා	ඉශා	ඉශා	ඉශා	ඉශා
	111EF							

Unicode
Table

Kandyan
Convention
(Handwritten)

Ruell's
Grammar
1708

Dutch
Press
1738

Dutch Press
(small type)
1780

Dutch Press
(Largest type)
1780

Serampore
Press
1813

Wesleyan
Press
1817

70

අභ්‍ය

111F0

අභ්‍ය.

අභ්‍ය.

80

අ

111F1

අ.

අ.

90

අ

111F2

අ.

අ.

100

අ

111F3

අ.

අ.



1000

අ

111F4

අ.

Observations

The exit stroke

Ascending exit stroke

ଏ	ଘୁ	ଙ୍ଗା	ଙ୍କେ	ଙ୍କ୍ଷେ	ମୀ	ମ୍ବେ	କ୍ରୀ	ଖ୍ରୀ	ଖ୍ରେ	ଶ୍ରୀ	ଶ୍ରେ	ତ୍ରୀ	ତ୍ର୍ଯୁ	ତ୍ର୍ୟୁ	ତ୍ର୍ୟୁନ୍ଦ୍ରୀ
111E1	111E7	111E9	111EA	111EB	111EC	111ED	111EE	111EF	111F0	111F1	111F2	111F3	111F4		
1	7	9	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100		1000	

The exit stroke

Ascending exit stroke

ଏ	ୟ	ା	ଇ	ୁ	ୁ	ୁ	ୁ	ୁ	ୁ	ୁ	ୁ	ୁ	ୁ	ୁ	ୁ
111E1	111E7	111E9	111EA	111EB	111EC	111ED	111EE	111EF	111F0	111F1	111F2	111F3	111F4		
1	7	9	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100		1000	

Descending exit stroke

ୱ	ୱ	ୱ	ୱ
111E2	111E3	111E4	111E8
2	3	4	8

The exit stroke

Ascending exit stroke

ଏ	ଘୁ	ଙ୍ଗା	ଙ୍କେ	ଙ୍କ୍ଷେ	ମୀ	ମ୍ବେ	କ୍ରୀ	ଖ୍ରୀ	ଖ୍ରୁଣ୍ଟେ	ଖ୍ରୁଣ୍ଟ୍ରେ	ଶ୍ରୀ	ଶ୍ରୁଣ୍ଟ୍ରୀ	ଶ୍ରୁଣ୍ଟ୍ରୁଣ୍ଟେ	ଶ୍ରୁଣ୍ଟ୍ରୁଣ୍ଟ୍ରେ
111E1	111E7	111E9	111EA	111EB	111EC	111ED	111EE	111EF	111F0	111F1	111F2	111F3	111F4	
1	7	9	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	1000	

Descending exit stroke

ରୁ	ନୁ	ଙ୍ଗୁ	ଙ୍କୁ
111E2	111E3	111E4	111E8

2 3 4 8

Contained

ମୁଁ	ତୁଁ
111E5	111E6

5 6

Ascending exit stroke

	Hand written	Movable Type				Unicode Character	
	Kandyan Convention 1815		Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817
1							
7							
9							
10							

Ascending exit stroke

	Hand written	Movable Type				Unicode Character	
	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817	
1							
7							
9							
10							

Ascending exit stroke

Hand written			Movable Type			Unicode Character		
	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817		
1								
7								
9								
10								

Ascending exit stroke

	<i>Hand written</i>	<i>Movable Type</i>				<i>Unicode Character</i>	
	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817	
1							
7							
9							
10							

Ascending exit stroke

Hand written		Movable Type						Unicode Character
		Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817			
1	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	ල	ල	ල	ල	ල	ල
7			ඩ	ඩ	ඩ	ඩ	ඩ	ඩ
9			ඩා	ඩා	ඩා	ඩා	ඩා	ඩා
10			ඩෑ	ඩෑ	ඩෑ	ඩෑ	ඩෑ	ඩෑ

Ascending exit stroke

	Hand written	Movable Type				Unicode Character			
	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817			
20									
30									
50									

Ascending exit stroke

	Hand written	Movable Type				Unicode Character	
	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817	
20							
30							
50							



Ascending exit stroke

	Hand written	Movable Type				Unicode Character	
	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817	
20							
30							
50							



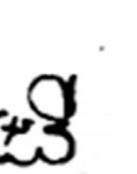
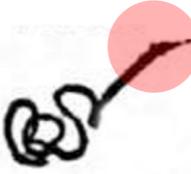
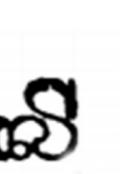
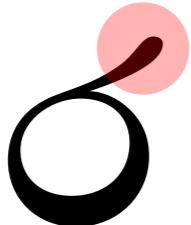
Ascending exit stroke

<i>Hand written</i>	<i>Movable Type</i>					<i>Unicode Character</i>
<i>Kandyan Convention 1815</i>	<i>Ruell's Grammar Book 1708</i>	<i>Dutch Press 1738</i>	<i>Dutch Press 1780</i>	<i>Serampore Mission Press 1813</i>	<i>Wesleyan Mission Press 1817</i>	

Ascending exit stroke

	Hand written	Movable Type				Unicode Character	
	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817	
20							
30							
50							
	<i>Sinhala Letter 'Ra'</i>	<i>Sinhala Letter 'Ja'</i>	<i>Sinhala Letter 'Chha'</i>				

Ascending exit stroke

	Hand written	Movable Type					Unicode Character
	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817	
20							
30							
50							
							
	<i>Sinhala Letter 'Ra'</i>	<i>Sinhala Letter 'Ja'</i>	<i>Sinhala Letter 'Chha'</i>				

Descending exit stroke

	<i>Hand written</i>	<i>Movable Type</i>				<i>Unicode Character</i>	
	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817	
2							
3							
4							
8							

Descending exit stroke

*Kandyan
Convention*
1815

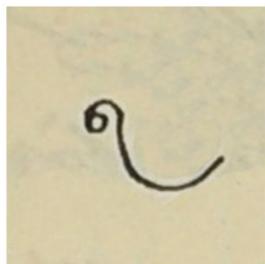
*Ruell's
Grammar*
1708

*Dutch
Press*
1737

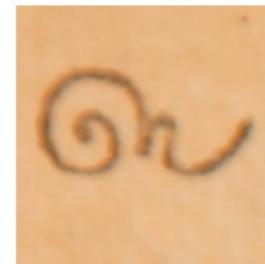
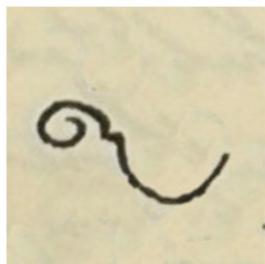
*Serampore
Press*
1813

*Wesleyan
Press*
1820

2



3



Descending exit stroke

*Kandyan
Convention*
1815

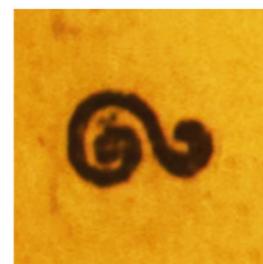
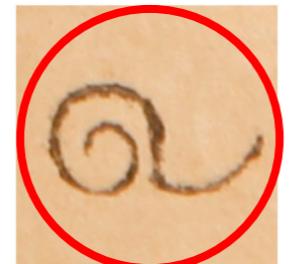
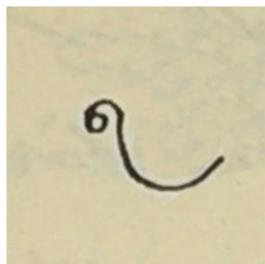
*Ruell's
Grammar*
1708

*Dutch
Press*
1737

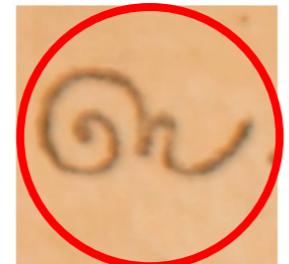
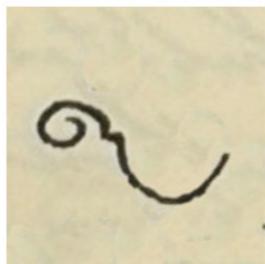
*Serampore
Press*
1813

*Wesleyan
Press*
1820

2



3



Descending exit stroke

*Kandyan
Convention
1815*

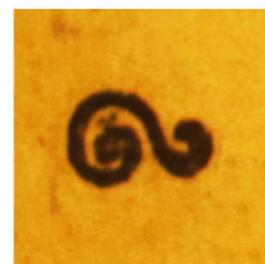
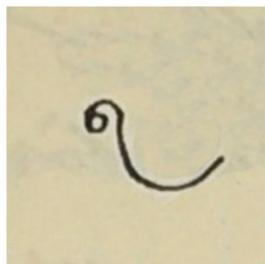
*Ruell's
Grammar
1708*

*Dutch
Press
1737*

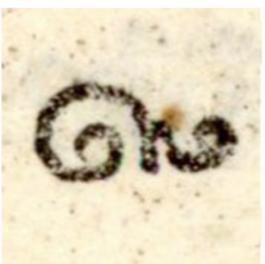
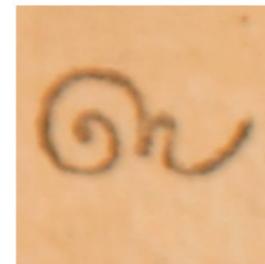
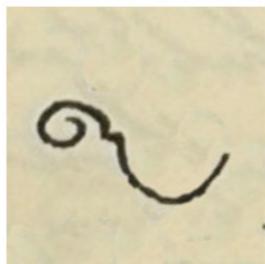
*Serampore
Press
1813*

*Wesleyan
Press
1820*

Unicode Character



111E2

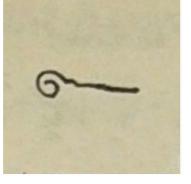
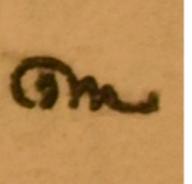
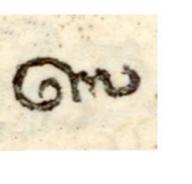
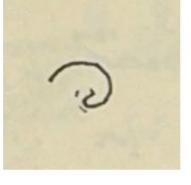


111E3

2

3

Contained Shape

	Hand written	Movable Type				Unicode Character
	Kandyan Convention 1815	Ruell's Grammar Book 1708	Dutch Press 1738	Dutch Press 1780	Serampore Mission Press 1813	Wesleyan Mission Press 1817
5						
6						

Ascending exit stroke



Descending exit stroke





Design Suggestion 1

The model with handwritten stroke behaviour

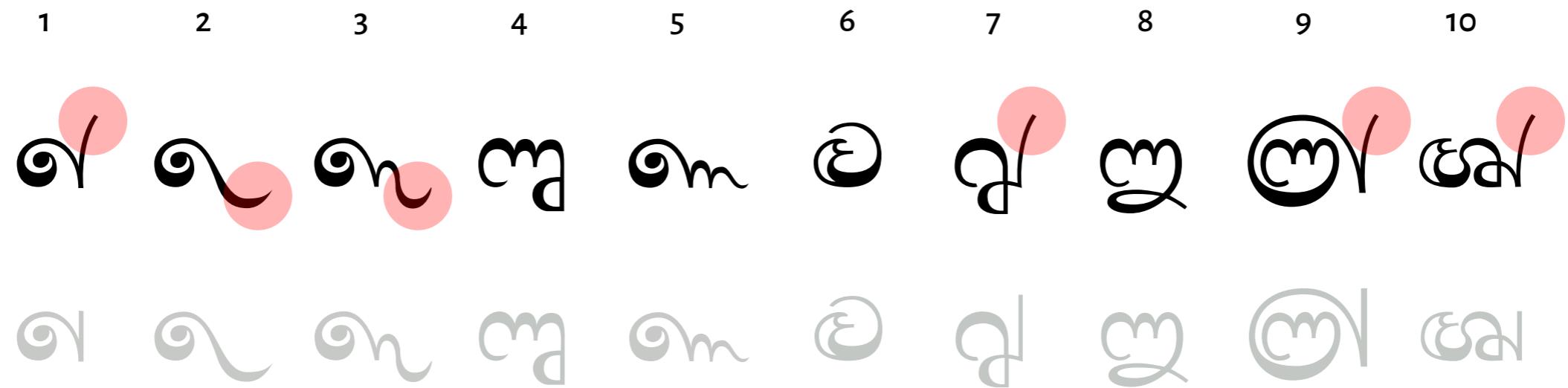
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈

၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈

Design Suggestion 1

The model with handwritten stroke behaviour



Design Suggestion 2

The model with movable type stroke behaviour

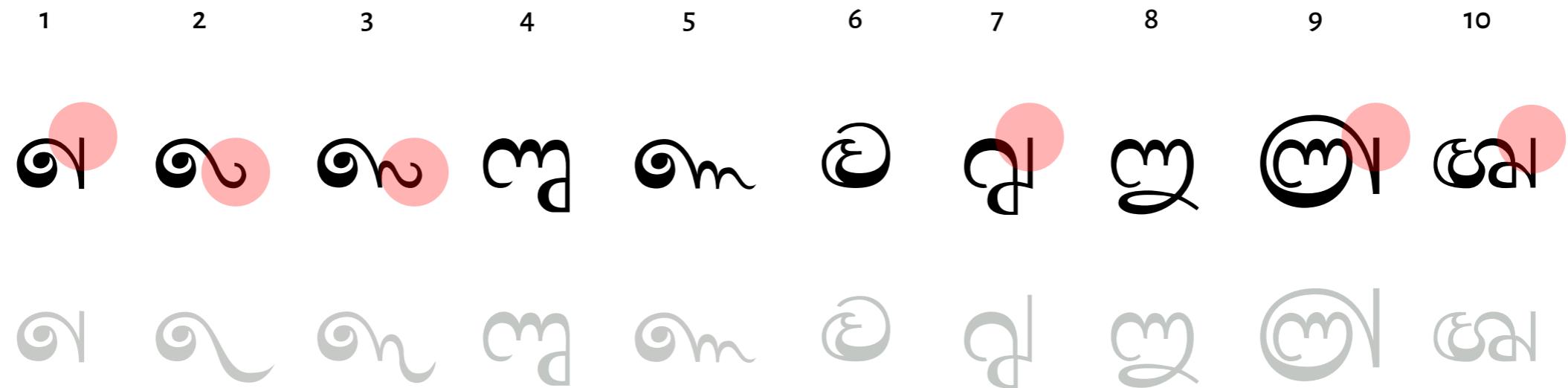
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈

၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈ ၈

Design Suggestion 2

The model with movable type stroke behaviour



ବେଳେ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ

ବେଳେ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ

Thank You!

Kosala Senevirathne
@kosalaya_

Acknowledgment
*Pathum Egodawatta, Dr. Sumanthri Samarawickarama,
Harsha Wijewardhana, Rafael Saraiva, JCB Attanayake,
Staff at The National Archives of Sri Lanka*